







- CANADA'S NORTHERN STRATEGY Our North, Our Heritage, Our Future
  - STRATÉGIE POUR LE NORD DU CANADA Notre Nord, notre patrimoine, notre avenir
    - **baCD′ DPD<sup>56</sup>C<sup>66</sup>DTD<sup>6</sup>C<sup>60</sup>DC D<3<sup>6</sup>UΔ+DN<sup>6</sup>U<sup>6</sup> DPD<sup>56</sup>C<sup>65</sup>D<sup>96</sup>, ΔC<sup>66</sup>dγ<sup>96</sup>, γ<sup>9</sup>σ<sup>64</sup>S<sup>6</sup>D**



Published under the authority of the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians Ottawa, 2009

www.ainc-inac.gc.ca
1-800-567-9604

TTY only 1-866-553-0554

QS-Y309-000-GB-A1 Catalogue No. R3-72/2008 ISBN 978-0-662-05765-9

© Minister of Public Works and Government Services Canada

Cette publication est aussi disponible en français sous le titre : *Stratégie pour le Nord du Canada Notre Nord, notre patrimoine, notre avenir*  Publié avec l'autorisation du ministre des
Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur
fédéral auprès des Métis et
des Indiens non inscrits
Ottawa, 2009
www.ainc-inac.gc.ca
1 800 567-9604

QS-Y309-000-GB-A1 N° de catalogue R3-72/2008 ISBN 978-0-662-05765-9

ATME seulement 1 866 553-0554

© Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux Canada

This publication is also available in English under the title: Canada's Northern Strategy Our North, Our Heritage, Our Future © נסיכירכ לסלכעלה Porce

Message from the Honourable Chuck Strahl, P.C., M.P. Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians

Canada is a Northern nation. The North is a fundamental part of our heritage and our national identity, and it is vital to our future. The North is home to many Inuit and other Aboriginal peoples, as well as those drawn there from around the world. Our government recognizes the tremendous opportunities – as well as the many challenges – that exist in the North today. That is why we are allocating more resources and attention to Northern issues than at any time in our country's history.

We have a clear vision for the North and are working to ensure the region achieves its rightful place within a strong and sovereign Canada. This document and the Government's related web site provide an overview of our integrated Northern Strategy, elaborating on our overarching vision, the four pillars of our strategy, and our significant activities to date throughout the North, including major investments made as a part of Canada's *Economic Action Plan*.

 Message de l'honorable Chuck Strahl, c.p, député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits

Le Canada est un pays du Nord. Le Nord fait partie intégrante de notre patrimoine et de notre identité nationale, et il est également essentiel à notre avenir. De nombreux Inuit et autres Autochtones, ainsi que des gens de partout au monde qui ont été attirés par la région, habitent le Nord. Notre gouvernement est conscient des formidables occasions, en plus des nombreux défis, qui existent aujourd'hui dans le Nord. Pour cette raison, nous allouons plus de ressources et portons plus d'attention aux questions touchant le Nord que jamais auparavant dans l'histoire du pays.

Nous avons une vision claire pour le Nord et nous travaillons pour garantir que la région occupe la place qui lui revient dans un Canada fort et souverain. Le document ci-joint et le site Web gouvernemental s'y rattachant offrent un survol de notre Stratégie pour le Nord intégrée qui fournit de plus amples renseignements sur notre

■ כאנייליי האלייכיטילרי, שמכר אילילייטיילאיי והיכ ממרתאסייטים לינ ליביינלמי שבתאסייטים לינ ליביינלמי שני לינו אריטיטים לינמי

 bac
 PPP%C%D%TPCPP%.
 PPP%C%D%

 4%4ab
 Λ'LnP'ab
 ΔcrppP%

 40%CP
 ΔcrppP%
 4L

 40%CP
 Δcpop
 4D

 40%CP
 4D

Canada's Northern Strategy focuses on four priority areas: exercising our Arctic sovereignty; promoting social and economic development; protecting the North's environmental heritage; and improving and devolving northern governance, so that Northerners have a greater say in their own destiny.

We are taking concrete action to deliver on our vision for the North, and to fulfill our promises. I am proud of our Government's achievements on this vital initiative, and look forward to contributing to an even greater future for a region so central to Canada's character and identity.

 vision globale, les quatre piliers de notre stratégie et nos activités notables menées dans le Nord jusqu'à maintenant, y compris les importants investissements faits dans le cadre du *Plan d'action* économique du Canada.

La Stratégie pour le Nord du Canada est axée sur quatre domaines prioritaires : exercer notre souveraineté dans l'Arctique, promouvoir le développement social et économique, protéger le patrimoine naturel du Nord et améliorer la gouvernance dans le Nord et y transférer des responsabilités, et ce, afin que les résidants du Nord aient un plus grand contrôle sur leur avenir.

Nous prenons des mesures concrètes pour réaliser notre vision pour le Nord et respecter nos promesses. Je suis fier des réalisations de notre gouvernement dans cette initiative et je suis heureux de continuer à contribuer à forger un avenir encore meilleur pour une région qui est si fondamentale à l'esprit et à l'identité du Canada.

CDD° ₹J4%Cና∩°σ\*, Π\Lσ\* D°\*\6%f5D∩\*
 D<J°\Δ\$PΠ9°, 4'L Λ</li>
 D'JΓJ° PPP%C°D¹Γ, Λ'b7PΠJΓ°
 PαPb6°C°D¹Γ, Λ'b7PΠJΓ°
 PαPb6°C°D¹Γ, Λ'b7PΠJΓ°
 PαPb6°C°D¹Γ, Λ'b7PΓ′
 ΔαΓ°
 ΔαΓ°
 ΔαΓ°
 ΔαΓ΄
 ΔαΓ΄
 ΔαΓ΄
 ΔαΓ΄

bac> > PPP%C%D%Lac P<\_%LA>POC AP'\_D'A\Gamma'' A\_D'C D\L\Gamma'' AP'\Gamma'' AP'\Gamma'' AP'\Gamma'' AP'\Gamma'' AP'\Gamma'' AP'\Gamma'' AP'\Gamma'' APP'\Gamma'' APP'\Gamma''



## **Table of Contents**

Our North, Our Heritage 1			
Introduction			
The Arctic on the cusp of change4			
Canada's Northern Strategy9			
Exercising Our Arctic Sovereignty 9			
Strengthening our Arctic presence9			
Enhancing our stewardship			
Defining our domain and advancing our knowledge of the Arctic12			
The human dimension			
Promoting Social and			
Economic Development			
Supporting exploration and development 14			
Addressing critical infrastructure needs 17			
Supporting Northerners' well-being 19			

## **Table des matières**

NO	Notic Nord, notic patrinionic			
I	ntroduction1			
L	'Arctique : à l'aube du changement4			
	6			
La Stratégie pour le Nord du Canada9				
E	exercer notre souveraineté dans l'Arctique 9			
E	xercer notre présence dans l'Arctique 9			
P	Améliorer la gestion			
	Délimiter notre territoire et accroître			
r	notre connaissance de l'Arctique 12			
L	e volet humain			
F	Promouvoir le développement social			
e	et économique			
5	Soutenir le développement économique 14			
F	Répondre aux besoins criants en			
r	natière d'infrastructure17			
F	avoriser le hien-être des résidants du Nord 19			

## ■ ∆⊃⊂∿רי

<b>₽₽₽™С™Ͻ</b> ⋑Ϛ, ∆ᠸ™₫₽⋑Ϛ					
<b>۵.36ΔγΡΠ<sup>6</sup></b> ▷የ▷ <sup>66</sup> ር <sup>66</sup> ጋ <sup>66</sup>					
b <b>교</b> CÞ< <b>Þ</b> የÞ'•C'•ጋΓÞ <b>৽</b> Ր• <b>ጔ</b> ና Þ<ጔ <b>৽</b> ሁΔ <b>ሃ</b> Þበ <b>৽</b> სና9					
∖৽৽ঢ়৾৽৽৽৸⊳∩৽∩ <b>Ժ৽</b> ⊳₽⊳৽৻৽৽⊃ঢ়৾৽৵৵৽					
ᡃᡳᢛ᠋ᠹᠨᡃᠬᠣᢛᡃᠺᠵ᠒ᡕᢕᠣᢛ᠂ᠵ᠙ᡔᢛᢕᢛ᠋᠘ᢆᡆᡒᡐ᠁ᢩᢗ					
₽Სᢗ∩ଏ≪∿Ქ%ᲡᲑെᲙ%Ქ%					
₵₯₢₯₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼₼					
᠈᠙᠙ᡐ᠘ᠵ᠘᠘ᠰ᠘᠙ᠰ᠘᠘᠙ᠰ					
<b>∤</b> ୭⅃⊲∪∩'₺'σ <sup>ւ</sup> β12					
$\Delta$ $\Delta$ $\Delta$ $C$ $\Delta$					
<b>∖</b> ኈዖ፟፟፟፟፦ የነራስ ተመተ ለመተ ለመተ ለመተ ለመተ ለመተ ለመተ ለመተ ለመተ ለመተ					
•የወይትሮውያበ•የውን ለペናር ፈበናበውና ር 14					
$\Delta$ bላ <sup>ቴ</sup> የ $\Delta$ σ <sup>ቴ</sup> ለペ <sup>c</sup> ርላተርሊσ <sup>t</sup> Γ14					
᠙ᡊᠯ᠘ᢉᢣᡐᡧᠦ᠕ᢗᡃᢐᡅ᠘ᢠ᠋ᠪᠫᡟᡆᡣᡴᢣᡐᡧᡉᠴ					
hl C59hC249cmb 17					

Protecting our Environmental Heritage 24		
Being a global leader in Arctic science 24		
Protecting Northern lands and waters26		
Improving and Devolving Northern Governance		
Made-in-the-North policies and strategies 30		
Providing the right tools		
The international dimension of our Northern Strategy33		
Our Arctic partners		
The Arctic Council35		
Our North, Our Future39		
Photo Credits		

Protéger notre patrimoine naturel24
Être un chef de file mondial en matière de sciences de l'Arctique
Protéger les eaux et les terres du Nord 27
Améliorer la gouvernance dans le Nord et y transférer des responsabilités30
Élaborer des politiques et des stratégies propres au Nord
Se donner les bons outils
La dimension internationale de
notre Stratégie pour le Nord34
Nos partenaires en Arctique
Le Conseil de l'Arctique
Notre Nord, notre avenir39
Références photographiques

$\nabla P \prec_{\ell_0} \lor \nabla \nabla \varphi_{\ell_0}  \nabla h \nabla_{\ell_0} \subset \iota_0 )$ $P \lor Q \cup_{\ell_0} \subset \iota_0 )$
'ხ∆∿Րና∩ላ'₺ጋ⊂ሊԺՆ난'σ19
<b>ኣ&gt;</b> ፡୮ናበ <b>σ</b> ኈ <b>ላ</b> ペበናበ•σ ለኈd/ <b>ሲ</b> ታናበ•σ 2 <sup>4</sup>
ነር፣ <del>ረ</del> ፈኒ∟
P'፫ረታዊሳ'ው'ቯና 'b▷ት∖ኈጋ፫ሲው'Γ 25
\>ၬΓσ% ÞዖÞ%ር%ጋΓ
ለራርብውኒገና አየትር የነገር መስመር መጠር መጠር መጠር መጠር መጠር መጠር መጠር መጠር መጠር መ
PPP%C%JT%i5%YL√G ⟨J)⟨U,C)°G°6
P< <sup>4</sup> UΔ♭P∩⊂P <sup>4</sup> σ <sup>4</sup> 2
<u></u>
<b>ለር</b> 'Ხ'•ስናስσ'•33
ρσCÞ< ᡪᠵᢏᢑᡅ ᡧ᠘᠙ᠺᠪᢗᡑᢗ
<b>▷₽▷%ር%ጋ</b> Ϳና ▷< <u>ͻ</u> %ሁΔϧ▷⊾Ϳና34
₽₽₽ <sup>₠</sup> С <sup>₠</sup> ₽₼₼
▷የ▷%ር%ጋ፫ሊσΊ¢ bU୮ጵ3€
<b>▷</b> የ▷ <sup>ና</sup> •ር'•ጋ <b>&gt;</b> <sup>c</sup> ,
₽₩₽₩₽₩₽₩₽₩₽₩₽₩₽

## Our North, our Heritage

## Notre Nord, notre patrimoine





## PbPePcePor Version V



### Introduction

Canada's far North is a fundamental part of Canada – it is part of our heritage, our future and our identity as a country. The North is undergoing rapid changes, from the impacts of climate change to the growth of Northern and Aboriginal governments and institutions. At the same time, domestic and international interest in the Arctic region is rising. This growing interest underscores the importance of Canada to exert effective leadership both at home and abroad in order to promote a prosperous and stable region responsive to Canadian interests and values.

The Government of Canada has a clear vision for the North, in which:

- self-reliant individuals live in healthy, vital communities, manage their own affairs and shape their own destinies;
- the Northern tradition of respect for the land and the environment is paramount and the principles of responsible and sustainable development anchor all decision-making and action;

### Introduction

Le Grand Nord canadien est une région primordiale de notre pays. Cette région fait partie de notre patrimoine, de notre avenir et de notre identité nationale. Le Nord connaît des changements rapides, que ce soit en raison des changements climatiques ou de la croissance des gouvernements et des institutions autochtones. Entre temps, sur les scènes nationale et internationale, l'intérêt pour l'Arctique prend de l'ampleur. Il en ressort que le Canada doit assumer efficacement un rôle de leader chez lui et à l'étranger pour promouvoir l'établissement d'une région stable et prospère qui répond aux intérêts et aux valeurs des Canadiens.

Le gouvernement du Canada a pour le Nord une vision claire où :

- des personnes autonomes vivent dans des collectivités saines et dynamiques, gèrent leurs propres affaires et prennent leur avenir en main;
- le respect traditionnellement démontré par les populations du Nord à l'égard de la terre et

### ■ פרס סרס חיי

 $P^{C} = P^{C} + P^{C$  $baCJ^c - \Delta C^6 d^2 C \Delta C^6 LJ$ . Pachted $4^{L}$  a a  $\Delta^{b}$ dC°C  $\Delta^{c}$   $\Delta^{c}$  $PPP^{6}C^{6}D^{1}L^{9}D^{1}L^{9}C^{6}D^{1}L^{9}C^{6}D^{1}L^{9}C^{6}D^{1}L^{9}C^{6}D^{1}L^{9}C^{6}D^{1}L^{9}C^{6}D^{1}L^{9}C^{6}D^{1}L^{9}D^{1}L^{9}D^{1}L^{9}C^{6}D^{1}L^{9}D^{1}L^{9}D^{1}L^{9}D^{1}L^{9}D^{1}L^{9}D^$  $\Lambda$ 2%<^c $d\sigma$ %CCD% DPD%C%DF dLD  $ACD^{c}N^{d}^{c}b\Pi^{c}D\sigma D^{b}CD^{c}$ ,  $baCD^{c}\Delta D^{d}\sigma$  $4^{L}$   $2^{C}$   $\Delta^{L}$  $\Delta^{\varsigma_b}b\Gamma^{\varsigma_b}\nabla^{\varsigma_b$ bacd 78ch056cd0JC?7°D&CJ®5\L ου LPD4L PU CD< V4I ρυ Ρ<sub>σ</sub>L<sub>σ</sub>α 

baco verve of the contract bacos contracts and the contract of the contract of

ሲፐσቱ LPCל ሲናበላቱንσ Δኒ ታሪ ይኒቴንበቱ
 ሲኒ ሲናበላቱንσ, ዾር ናበላዊ አላσ, ሲናር ነጋ
 ላትጋላቦ ተስተር ላው ተስተር ነው ላይ ተስተር ነጋ
 ለትጋላቱ ተስተር ነው ተስተ







- strong, responsible, accountable governments work together for a vibrant, prosperous future for all – a place whose people and governments are significant contributing partners to a dynamic, secure Canadian federation; and
  - we patrol and protect our territory through enhanced presence on the land, in the sea and over the skies of the Arctic.

We are achieving this vision by delivering an integrated **Northern Strategy** based on four equally important and mutually reinforcing priorities:

- Exercising our Arctic Sovereignty
- Promoting Social and Economic Development
- Protecting our Environmental Heritage
- Improving and Devolving Northern Governance

The Government recognizes what must be done to secure the future of Canada's North, for the benefit of all Canadians, and is taking concrete action to turn this vision for the North into reality. We are moving much further – and much faster – to prepare for the challenges and opportunities of the 21st century.

- de l'environnement occupe une place centrale, et où les principes de développement responsable et durable soutiennent la prise de décisions et l'action;
- des administrations publiques solides et responsables collaborent afin de bâtir un avenir dynamique et prospère pour tous, et où les citoyens et les administrations publiques contribuent de façon tangible à la vigueur et à la sécurité de la fédération canadienne;
- nous patrouillons et protégeons notre territoire dans l'Arctique grâce à une présence accrue au sol, sur la mer et dans le ciel.

Nous réalisons cette vision en mettant en œuvre une **Stratégie intégrée pour le Nord**, qui comprend quatre priorités, toutes aussi importantes les unes que les autres et qui se soutiennent entre elles :

- Exercer notre souveraineté dans l'Arctique
- Promouvoir le développement social et économique
- Protéger notre patrimoine naturel
- Améliorer la gouvernance dans le Nord et y transférer des responsabilités

- P'PP'\*C'\*DT NPY'\* A'\*bPY'5'O'A'\*o\*\* DaT
   AQCOD N'CAJ'\*L' A'LD BL'NAA'5'5'\*
   A'LD LPC'\*C'NA'\*DO P'Y'86\*C'NAP'\*C'5'D'\*
   AC'CAN'NO" P\PCP'NAC'
   A'LCP'\*NDYD' A'LD '5DACDP?N'\"P'D'S';

- ▶₽▷™С™⊃™О™™
   ™П™П
- Ч>ггьдсь 4≪0.60 €Чаран 1Чаран 1</l

"WE ARE A NORTHERN COUNTRY. THE TRUE NORTH
IS OUR DESTINY – FOR OUR EXPLORERS, FOR OUR
ENTREPRENEURS, FOR OUR ARTISTS. TO NOT EMBRACE
THE PROMISE OF THE TRUE NORTH, NOW, AT THE
DAWN OF ITS ASCENDENCY, WOULD BE TO TURN OUR
BACKS ON WHAT IT IS TO BE CANADIAN."

PRIME MINISTER STEPHEN HARPER, AUGUST 2008, INUVIK, NORTHWEST TERRITORIES

« LE CANADA EST UN PAYS NORDIQUE. LE VRAI NORD EST L'AVENIR DES EXPLORATEURS, DES ENTREPRENEURS ET DES ARTISTES CANADIENS. NOUS TOURNERIONS LE DOS À NOTRE IDENTITÉ EN TANT QUE CANADIENS SI NOUS N'AGISSIONS PAS SUR LE POTENTIEL DE CETTE RÉGION, LE VRAI NORD, QUI ENTREPREND ACTUELLEMENT SON ASCENSION. »

PREMIER MINISTRE STEPHEN HARPER, AOÛT 2008, INUVIK (TERRITOIRES DU NORD-OUEST) "ኦፆኦ፦ሮ፦ጋΓኦሮቴ፦ጋ፦ጋር ወዉ፫፦ላላህሆናር.
ኦፆኦ፦ሮ፦ጋናርሌ ለኦ፦ኒቪሲሆብሆና –
ላጐሀስ፦ኒጐላኦ፦በቦርኦ፦ርጵና, ቮዉኦኦሮኦናሎስናሀሰቦኦናበጐውና,
ኒሲግህላጐበቦኑናበጐውናጋ. የፅልላለበቦጋህ ልናዮ፦ወጓዮኮሀናግሁ ኦፆኦ፦ሮጐጋናርሊጵና, ቪዮሲ, ለሁህብኮትኒኦውሲኦንሁውና,
ጋው፦አናናብሆና ቴሲርΓኦርኦውናናውሲኑጵና."
ቴሲርኦና ላንህና።ቴናላተርሊንህ ለበզዮ ዘላጋ, ላነቦት 2008,
Δሷልት, ወሲናላላ፦

The North is central to the Canadian national identity. The longstanding presence of Inuit and other Aboriginal peoples and the legacy of generations of explorers and researchers are fundamental to our history. Our ability to meet the opportunities and challenges currently facing the North will shape our future.

Canada's North is first and foremost about people – the Inuit, other Aboriginal peoples and Northerners who have made the North their home, and the Canadians in other parts of the country who recognize how central it is to our shared heritage and our destiny as a nation.

Inuit – which means "people" in Inuktitut – have occupied Canada's Arctic lands and waterways for millennia. Long before the arrival of Europeans, Inuit hunters, fishers and their families moved with the seasons and developed a unique culture and way of life deeply rooted in the vast land. Our nation's strong presence in the Arctic today is due in large part to the contributions of Inuit, who continue to inhabit the North.

Le gouvernement sait ce qui doit être fait pour assurer l'avenir du Nord canadien dans l'intérêt de tous les Canadiens, et il prend des mesures concrètes pour réaliser sa vision pour le Nord. Nous agissons beaucoup plus énergiquement – et plus rapidement – pour être prêts à relever les défis et à saisir les occasions du 21° siècle.

Le Nord est au cœur de l'identité nationale des Canadiens. La présence de longue date des Inuits et d'autres des peuples autochtones dans cette région ainsi que le patrimoine de générations d'explorateurs et de chercheurs occupent une place fondamentale dans notre histoire. Notre capacité à saisir les occasions et à relever les défis que présente actuellement le Nord façonnera notre avenir.

Ce que nous connaissons du Nord canadien est formé d'abord et avant tout par la composante humaine : les peuples inuits et autres peuples autochtones et les résidants du Nord qui en ont fait leur chez-soi ainsi que les Canadiens de toutes les régions du pays qui en reconnaissent le rôle si précieux pour notre patrimoine commun et notre destinée comme pays.

 bacb
 bpbbcbbcbbb

 λ-αστος
 Δαδσς
 - Δαδς
 αλλης

 λ-αστος
 Δαδς
 αλλης
 αλλης
 αλλης
 αλλης
 αλλης
 αλλης
 αλληγης
 αλληγης

The lands just south of the Arctic Circle have been occupied for thousands of years by the ancestors of today's Aboriginal peoples including the Dene, Gwich'in, Cree and Métis. Today, these Aboriginal peoples live in communities across the Yukon, southern Northwest Territories and northern border regions of mainland provinces. Over the past two hundred years, non-Aboriginal residents from southern Canada and other parts of the world have also chosen to make the North their home.

### THE ARCTIC ON THE CUSP OF CHANGE

Just a few decades ago, federally appointed Commissioners oversaw decisions about all aspects of life in the North. Today, federal and territorial governments are working in partnership as the territories take on jurisdictional powers and responsibilities similar to those of the provinces.

Aboriginal people throughout the North have negotiated land claim and self-government agreements that give them the institutions and resources to achieve greater self-sufficiency. The increasing political maturity and certainty in the North are helping to encourage private sector companies to explore and develop the region's vast natural resources and to diversify the region's economies.

Les Inuits – un mot qui signifie « peuple » en inuktitut – parcourent les terres et les cours d'eau de l'Arctique canadien depuis des milliers d'années. Bien avant l'arrivée des Européens, les chasseurs et les pêcheurs inuits ainsi que leurs familles se déplaçaient au gré des saisons et ont ainsi acquis une culture et un mode de vie uniques et enracinés dans l'immensité des terres. Aujourd'hui, la forte présence du Canada dans l'Arctique est en grande partie attribuable aux contributions des Inuits, pour qui les terres nordiques demeurent un chez-soi.

Les terres situées immédiatement au Sud du cercle arctique sont habitées depuis des milliers d'années par les ancêtres de peuples autochtones d'aujourd'hui, comme les Dénés, les Gwich'in, les Cris et les Métis. Aujourd'hui, ces peuples vivent dans des collectivités réparties au Yukon, dans le Sud des Territoires du Nord-Ouest et dans le Nord des provinces. Au cours des deux derniers siècles, des non-Autochtones du Sud du Canada et d'ailleurs dans le monde ont également choisi de s'établir dans le Nord.

### L'ARCTIQUE : À L'AUBE DU CHANGEMENT

Il y a quelques décennies seulement, des commissaires nommés par le gouvernement fédéral supervisaient les décisions concernant tous les aspects de la vie dans le Nord. Aujourd'hui, les gouvernements fédéral et territoriaux travaillent en partenariat alors que les territoires assument des pouvoirs et des responsabilités similaires à ceux qu'assument les gouvernements des provinces.

Les Autochtones de l'ensemble du Nord ont négocié des accords sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale afin de se procurer les institutions et les ressources nécessaires pour leur garantir une plus grande autosuffisance. La stabilité et la maturité politique grandissante dans le Nord contribuent à inciter les entreprises

## 

 Δ'ŚJσ Ρ°U/J
 Δ'Ր)σ, baCP

 V&Lö°C
 N°d
 CP/L
 BCD
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V







From the development of world-class diamond mines and massive oil and gas reserves, to the growth of commercial fisheries, to a thriving tourism industry that attracts visitors from around the globe, the enormous economic potential of the North is being unlocked. Areas that require urgent attention – such as infrastructure, housing and education – are being addressed to help ensure Northerners are positioned to seize these unprecedented opportunities.

International interest in the North has intensified because of the potential for resource development, the opening of new transportation routes, and the growing impacts of climate change. In September 2007, satellite imaging verified that the Northwest Passage had less than 10 percent ice coverage, making it, by definition, "fully navigable" for several weeks. This was well ahead of most recent forecasts. Although the Northwest Passage is not expected to become a safe or reliable transportation route in the near future, reduced ice coverage and longer periods of navigability may result in an increased number of ships undertaking destination travel for tourism, natural resource exploration or development.

 privées à explorer et à exploiter les vastes ressources naturelles de la région et à en diversifier les économies.

Par ailleurs, nous explorons aujourd'hui l'incroyable potentiel économique du Nord en menant dans la région diverses activités, comme l'exploitation de mines de diamants de classe mondiale ainsi que de gigantesques réserves gazières et pétrolières et le développement de la pêche commerciale et d'une industrie touristique qui attire des visiteurs de partout dans le monde. De plus, nous prenons des mesures dans les dossiers qui nécessitent une attention immédiate, comme l'infrastructure, le logement et l'éducation, pour veiller à ce que les résidants du Nord soient à même de profiter des possibilités inégalées jusqu'ici.

Sur la scène internationale, l'intérêt accru pour le Nord peut s'expliquer par les possibilités d'exploitation des ressources, les nouvelles voies de transport et les effets des changements climatiques, qui s'intensifient. En septembre 2007, des images satellites ont confirmé que le passage du Nord-Ouest était recouvert de glace à moins de 10 p. 100, le rendant ainsi, par définition, « entièrement

### Canada's North

### LEGEND

- Territorial capital
- Other populated places
- Geographic places
- —- International boundary
- --- Territorial boundary
- Dividing line (Canada and Kalaallit Nunaat)
- 1. Alert 42. Inuvik 2. Amundsen Gulf 43. Igaluit Arctic Bay 44. James Bay 45. Kimmirut Arviat Axel Heiberg Island 46. Kugaaruk Back River 47. Kugluktuk Baffin Bay 48. Kuujjuaq 7. Baffin Island 49. Lancaster Sound Baker Lake 50. Lincoln Sea 10. Banks Island 51. Łutselk'e 11. Beaufort Sea 52. Mackenzie River 12. Behchokò 53. M'Clure Strait 13. Cambridge Bay 54. Melville Island 14. Cape Dorset 55. Mt Logan 5959 m 15. Chesterfield Inlet 56. Nain 16. Churchill 57. Nanisivik 17. Clyde River 58. Norman Wells 18. Coral Harbour 59. North Magnetic Pole 19. Davis Strait 60. North Pole 20. Dawson 61. Old Crow 21. Déline 62. Pangnirtung 22. Devon Island 63. Paulatuk 23. Ellesmere Island 64. Pond Inlet 24. Eureka 65. Puvirnitug 25. Faro 66. Qikiqtarjuaq 26. Fort Liard 67. Rankin Inlet 27. Fort McPherson 68. Repulse Bay 28. Fort Resolution 69. Resolute 29. Fort Simpson 70. Sachs Harbour 30. Fort Smith 71. Salluit 31. Foxe Basin 72. Sanikiluag 32. Gjoa Haven 73. Taloyoak 33. Great Bear Lake 74. Tuktoyaktuk 34. Great Slave Lake 75. Ulukhaktok 35. Grise Fiord 76. Ungava Bay 36. Hall Beach 77. Victoria Island 37. Hay River 78. Watson Lake 38. Hopedale 79. Whale Cove

80. Whitehorse

82. Yellowknife

81. Wrigley

### Nord canadien

### LÉGENDE

- O Capitale territoriale
- Autres lieux habités
- Lieux géographiques
- - Frontière internationale
- --- Limite territoriale

40. Détroit d'Hudson

41. Igloolik

— Ligne de séparation (Canada et Kalaallit Nunaat)

1.	Alert	42.	Inuvik		
2.	Golfe Amundsen	43.	Iqaluit		
3.	Baie Arctique	44.	Baie James		
4.	Arviat	45.	Kimmirut		
5.	Île Axel Heiberg	46.	Kugaaruk		
6.	Rivière Back	47.	Kugluktuk		
7.	Baie de Baffin	48.	Kuujjuaq		
8.	Île de Baffin	49.	Détroit de Lancaster		
9.	Baker Lake	50.	Mer de Lincoln		
10.	Île Banks	51.	Łutselk'e		
11.	Mer de Beaufort	52.	Fleuve Mackenzie		
12.	Behchokò	53.	Détroit de M'Clure		
13.	Cambridge Bay	54.	Île Melville		
14.	Cape Dorset	55.	Mont Logan 5959 m		
15.	Chesterfield Inlet	56.	Nain		
16.	Churchill	57.	Nanisivik		
17.	Clyde River	58.	Norman Wells		
18.	Coral Harbour	59.	Pôle Nord magnétique		
19.	Détroit de Davis	60.	Pôle Nord		
20.	Dawson	61.	Old Crow		
21.	Déline	62.	Pangnirtung		
22.	Île Devon	63.	Paulatuk		
23.	Île d'Ellesmere	64.	Pond Inlet		
24.	Eureka	65.	Puvirnituq		
25.	Faro	66.	Qikiqtarjuaq		
26.	Fort Liard	67.	Rankin Inlet		
27.	Fort McPherson	68.	Repulse Bay		
28.	Fort Resolution	69.	Resolute		
29.	Fort Simpson	70.	Sachs Harbour		
30.	Fort Smith	71.	Salluit		
31.	Bassin de Foxe	72.	Sanikiluaq		
32.	Gjoa Haven	73.	Taloyoak		
33.	Grand lac de l'Ours	74.	Tuktoyaktuk		
34.	Grand lac des Esclaves	75.	Ulukhaktok		
35.	Grise Fiord		Baie d'Ungava		
36.	Hall Beach	77.	Île Victoria		
37.	Hay River		Watson Lake		
38.	Hopedale	79.	Whale Cove		
39.	Baie d'Hudson	80.	Whitehorse		

81. Wrigley

82. Yellowknife

## bacp< ppsbcsbJd

#### ᠳᢇᠳ᠙᠙ᢗ᠘ᡕ

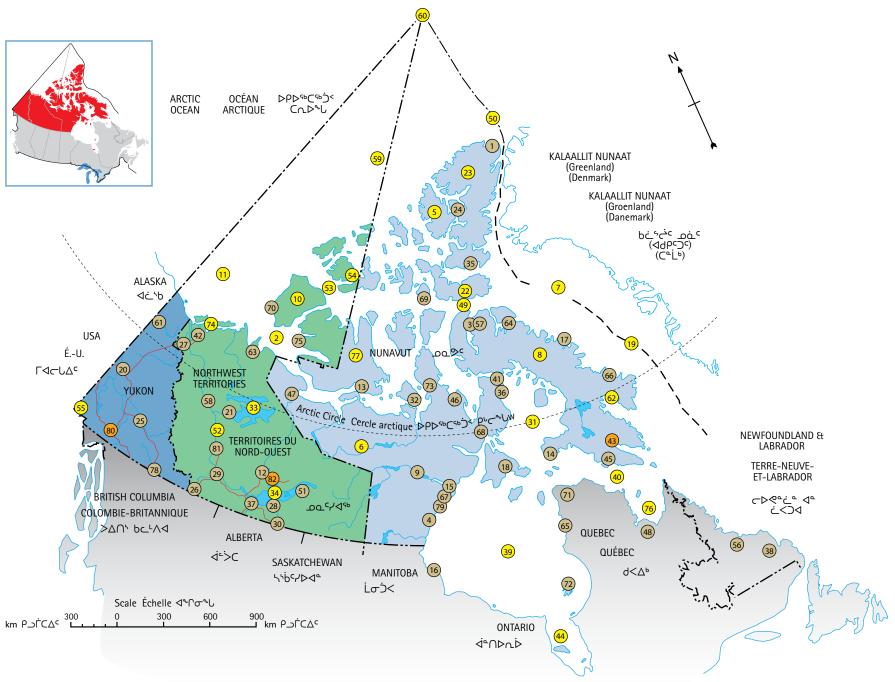
- O Da VJ440JC 4bD}L565
- -- bacd Yacic Phank
- --- PO-19UL/PY, brc.rh
- ۵۵۴/۲۵ (۱۹۵۲ ۱۹۲۵ ۱۹۵۲ ۱۹۵۹ ۱۹۵۹)

1.	ٷخ	43	$\nabla_c \rho \neg \nabla_c$
2.	⊲L <sup>e</sup> հ° C∿⊳°Ⴑ	44	$+\Delta\Gamma$ $<\Delta$
3.	$\nabla_{P} \bigvee Q_{d} f_{P}$	45	brLSc
4.	<	46	diدځه
5	ظ <sup>ره</sup> ک <sup>اد</sup> Hط∆>ٰ <sup>ر</sup>	47	$^{47}C^{47}C^{1}b^{7}$
6	᠌᠑ᢑᡆ᠋ᡃᠬᡒ᠋ᡊᢛ᠘ᢞᡆᡒᢕᢅᡳ	48	$q_{\flat}4q_{4P}$
7	Կ°ԺʔՈÞ≦ ∆L∿U	49	C。¬5Ų。
8	ͼϼϼͼͼͺͺͺͺͺ	50	⊂՞Ե՞ С∿⊳∿
9	'bLơ'ϽϤ <sup>·</sup> ၑ	51	⊃c∖⊳₊♭
10	∆ḃH▷Ს Կ₽₽ԿԵ℃U	52	Γρ₀ϧ q <sub>ρ</sub>
11	▷◁፫♂▷≦ C∿₽₽₽	53	
12	۸chid	54	ل٥،٩٧٥ م
13	∆ځا⊃ېخ∪م <sub>ځ</sub> ه	55	LP° JU° 5P2P2
14	ი <sub>ლ</sub> ე⊽ <sub>c</sub>		>%)Joc~ 5959 h
15	∆لے⊂ڶ٩٦٥	56	<b>Δ</b> Δσ
16	٩٠٢٩٠ (٩٠٤٩غ٦٠)	57	
17	₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽	58	$\neg \forall \Gamma_{\Gamma} \  \   \  \   \  \   \  \   \  \   \   \   \   \   \   \   \   \   \   \   \   \   \   \   \                     $
18	<sup>ر</sup> د⊂ <sup>رړ</sup> ه	59	ᠣᠳ¿ᡪᠯᡧ ᠹ᠈ᢣᡒᡗᡆ
19	᠂ᠹ᠙ᢛĊ᠋ᡠ<᠘᠙ᡪᠲᠲ		$\sigma \Lambda^{\varsigma_b} b^{\varsigma_0} a^{\varsigma_b}$
20	Ċ۶°	60	
21	Лсό	61	خه ک
22	ᢗ᠆᠆ᠫᡳ᠂ᠻ᠍ᠹᠻᢐᢗᢇ᠋	62	
23	₫₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽		<>>C)
24	<b>√</b> γ		LcUrc-p
25	&ÞŻ	65	>6°GD%
26	% √	66	
27	᠀᠕ᡕ᠘᠙᠔	67	· · . · · ·
28	᠀ᢀᡏ᠘ᢩᠫ᠘ᢐ	68	σ <sub>D</sub> ,
29	\$	69	₽ρ√Ωc⊃₽
30	% <b>⊲</b> ċ	70	
31	$\forall L_{\dot{Q}} < C \lor \delta_{\rho} \cap ( \land q L \lor C_{\rho} )$	71	
32	⊳ <sub>e</sub> , ∽ <sub>e</sub> , je	72	
33	ابز ۵۸ د۵۰ (م۰وظر د۲،۳۲)	73	
34	ا∹ہ ہنھ د∆ہ (ہ⊲خ< رہہل)	74	
35	$\triangleleft P \subset \Delta \cap \Delta$	75	
36	<del>\</del>	76	<b>⊳</b> ∿ს≪
37	H⊲∆ ∿>	77	
38	HÞ< C∆⊂	78	
39	$Hd^c L^e < \Delta C L^o L^e L^e L^e L^e L^e L^e L^e L^e L^e L^e$	79	
40	اد⊅دی		>⊲∇cH⊳q,
41	$\Delta^{\iota}$ $\supset$ $C^{\flat}$	81	$V_{r}$
42		82	$\Delta \nabla \sigma$ و $\Gamma$ م

39. Hudson Bay

40. Hudson Strait

41. Igloolik



Map adapted from the Atlas of Canada | Carte adaptée de l'Atlas du Canada | ዾዹኚ፞ዻኈ bዹር୮ ዾዹኚ፞ዻጜ የዋናንዻሁናላጎ የሴና







The effects of environmental change, such as shifting and melting permafrost, melting glaciers, shrinking ocean ice and a shortened season for ice roads could have significant cultural and economic consequences for the people of the North, and the entire nation. Furthermore, new development projects may increase the number of pollutants, threatening Northerners' health and the region's fragile ecosystems.

Few countries are more directly affected by changes in the Arctic climate – or have as much at stake – as Canada. We have an important role to play in the ongoing stewardship of the Canadian Arctic, its vast resources and its potential.

navigable » pendant plusieurs semaines, ce qui devançait de beaucoup les prévisions les plus récentes. Même si on ne s'attend pas à ce que le passage du Nord-Ouest devienne, dans un proche avenir, une voie de transport sécuritaire et viable, la diminution des glaces et le prolongement de la période de navigabilité pourraient avoir pour effet d'accroître le nombre de navires qui s'y engagent pour un voyage touristique ou des activités d'exploration ou d'exploitation des ressources naturelles.

Les effets des changements climatiques, comme l'instabilité et la fonte du pergélisol, la fonte des glaciers, l'amincissement de la glace de mer et le raccourcissement de la saison des chemins de glace, pourraient entraîner de graves conséquences culturelles et économiques pour les peuples du Nord et l'ensemble du pays. Par ailleurs, les nouveaux projets de développement risquent d'accroître le nombre de polluants, de compromettre la santé des résidants et de perturber les écosystèmes fragiles de la région.

Il y a peu de pays aussi directement touchés par les changements climatiques dans l'Arctique – ou qui ont tant en jeu – que le Canada. Nous avons un important rôle à jouer dans la gestion constante de l'Arctique canadien, de ses vastes ressources et de son potentiel.

■ PPS%C%)< 4%dN°\%U ΔLbd° /C

4°C°αΔ5%/L°N°b⊐4%N°⊃J D°«Э°Ö°

4%dN°U 'dc°αΔ%/L°N4′Эσ

4%dN°N°α2°α%/Ժ4°σ%Uσ,

/d%b°N°ασ%\P°b°CC°σ%U Δ'L⊐

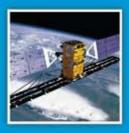
4dσDσ%\% 4)C°\NP«C~4σ%U DΓ4′₹4√Ω°

4)%CDσ%\NP~C°σ4%)°\N°\L' >C\ND°, ΔαΓ

′bDλ\%ND₹Δ° 4'L¬ D5°\NO\U\%/%/DN₹Δ°

Δα³J4CΛλΩ°Э°С.

## 







## **Exercising Our Arctic Sovereignty**

Canada's Arctic sovereignty is longstanding, wellestablished and based on historic title, founded in part on the presence of Inuit and other Aboriginal peoples since time immemorial. However, in a dynamic and changing Arctic, exercising our sovereignty includes maintaining a strong presence in the North, enhancing our stewardship of the region, defining our domain and advancing our knowledge of the region.

#### STRENGTHENING OUR ARCTIC PRESENCE

The Government of Canada is firmly asserting its presence in the North, ensuring we have the capability and capacity to protect and patrol the land, sea and sky in our sovereign Arctic territory. We are putting more boots on the Arctic tundra, more ships in the icy water and a better eye-in-the-sky.

# Exercer notre souveraineté dans l'Arctique

La souveraineté du Canada dans l'Arctique est une réalité bien établie depuis longtemps et qui a pour base des faits historiques, notamment celui que les Inuits et d'autres peuples autochtones occupent ces terres depuis des temps immémoriaux. Pour exercer notre souveraineté dans un Arctique dynamique et en évolution, nous devons démontrer une forte présence dans le Nord, améliorer notre gestion de la région, délimiter notre territoire et accroître notre connaissance de l'Arctique.

### RENFORCER NOTRE PRÉSENCE DANS L'ARCTIQUE

Le gouvernement du Canada s'emploie à affirmer avec fermeté sa présence dans le Nord et à s'assurer que nous avons la capacité de protéger et de patrouiller notre territoire arctique souverain au sol, sur la mer et dans le ciel. Nous accroissons donc notre présence dans la toundra, augmentons le nombre de navires dans les eaux glacées de l'Arctique et améliorons notre surveillance aérienne dans la région.

## 

## **ΥϻΡϧͺϘϻϹϻϽϹϻϽϹϻϽϹϻϽϹϻϽϹϻϽϹϻ**

 baCb
 L
 L
 PPP
 C
 DF
 DF
 C
 DF
 C
 DF
 C
 DF
 C
 DF
 DF</td

AND CANADA'S INTEREST IN IT HAVE NEVER BEEN GREATER. THAT IS WHY THIS GOVERNMENT LAUNCHED AN AMBITIOUS NORTHERN AGENDA, BASED ON THE TIMELESS RESPONSIBILITY SO ELEGANTLY CAPTURED BY OUR NATIONAL ANTHEM - TO KEEP THE TRUE **NORTH STRONG AND FREE."** 

PRIME MINISTER STEPHEN HARPER, 2008

- "THE GEOPOLITICAL IMPORTANCE OF THE NORTH
- Significant investments in new capabilities on the land include establishing an Army Training Centre in Resolute Bay on the shore of the Northwest Passage, and expanding and modernizing the Canadian Rangers – a Reserve Force responsible for providing military presence and surveillance and for assisting with search and rescue in remote, isolated and coastal communities of Northern Canada.

In the sea we are establishing a deep-water berthing and fueling facility in Nanisivik and procuring a new polar icebreaker, the largest and most powerful icebreaker ever in the Canadian Coast Guard fleet. This vessel will be named in honour of the late Prime Minister John G. Diefenbaker. We are further bolstering Canada's Arctic-capable fleet by investing in new patrol ships capable of sustained operations in first-year ice. These ships will be able to patrol the length of the Northwest Passage during the navigable season and its approaches year-round. Polar Epsilon, National Defence's space-based wide area surveillance and support program, will use RADARSAT II to provide the Canadian Forces with greater capacity to monitor Canada and its Maritime Boundary.

- « L'IMPORTANCE GÉOPOLITIQUE DU NORD ET L'INTÉRÊT DU CANADA POUR CETTE RÉGION N'ONT JAMAIS ÉTÉ AUSSI GRANDS. C'EST POURQUOI LE GOUVERNEMENT A LANCÉ SON AMBITIEUSE STRATÉGIE POUR LE NORD AXÉE SUR LA RESPONSABILITÉ INTEMPORELLE SI ÉLÉGAMMENT EXPRIMÉE DANS LA VERSION ANGLAISE DE L'HYMNE NATIONAL « TO KEEP THE TRUE NORTH STRONG AND FREE » (PAYS DU NORD, PUISSANT ET LIBRE). » PREMIER MINISTRE STEPHEN HARPER, 2008
- Parmis les autres investissements importants dans de nouvelles capacités terrestres, notons l'établissement d'un centre d'entraînement militaire à Resolute Bay, sur la côte du passage du Nord-Ouest, ainsi que l'élargissement et la modernisation de notre programme des Rangers canadiens, une force de réserve chargée d'assurer une présence militaire et d'offrir des services de surveillance et de recherche et sauvetage dans les collectivités côtières éloignées et isolées du Nord canadien.

Pour affirmer notre présence sur la mer, nous construisons des installations d'accostage et d'avitaillement en eaux profondes à Nanisivik. De plus, nous nous procurerons un nouveau brise glace de classe polaire, le plus imposant et puissant brise glace avant fait partie de la flotte de la Garde côtière canadienne. Ce navire sera nommé en l'honneur du défunt premier ministre John G. Diefenbaker. Nous améliorons encore davantage la flotte canadienne capable de naviguer dans l'Arctique en investissant dans de nouveaux navires de patrouille extracôtière capables de demeurer en activité dans les glaces de première année. Ces navires pourront patrouiller tout le long du passage du Nord-Ouest pendant la saison navigable, et ses approches, pendant toute l'année. Polar Epsilon, le programme de surveillance de

- ">₽₽▷™С™Ӭ< ҩᡠ⁰σ∿Ⴑውና Ⴑペレーへσыс、</p> bαCውኄ Δ/Lቦታ'6'σ°ቦ°σ° ÞዖÞ'°C'°ጋ'Γ  $C\Delta L^{\alpha} \Delta \Pi^{\alpha} \ L^{\infty} \Gamma \sigma^{-1} \sigma$ ▶₽▷ዀርዀጋቯኄ ጋዼ፞ቦሌሌል ጋ<sub>ው</sub>ናል ነተር ተፈፀ **bL**Րታየbሲላየb∆°**ሷ**የታየΓ⁰ bሷርጋና Δ<sup>∞</sup>Ր⊳ረ∿ሁታ **∖**"ՐԺ**'**Կ'ԵՐ ՈՍГላ"СР"Ր'ചԺച."
- $\blacksquare$   $\Lambda$ 2% $\Gamma$ 0~ $\Gamma$ 0~ $\Gamma$ 4 $\Gamma$ 0~ $\Gamma$ 4 $\Gamma$ 0~ $\Gamma$ 0% $\Gamma$ 0%  $\Gamma$ 0~ $\Gamma$ 0%  $\Lambda \subset L^{b} \setminus \Lambda \wedge b \overset{C}{\subset} ^{c} \cap C \quad D \cap C^{b} \cap b \rightarrow C \quad C^{$  $\dot{C}^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$ ᡏᢛᠲᡪᠮ᠕᠕ᠻ᠘ᢋᡊᡒᠮᢗᢈ᠂ᢙᡕ᠋ᠵ᠂ᡏ᠘ᠫ᠘᠙ᢓ οĊ2%0' 20' 2 ho CΓ >0 C°5/20' - C°6/4 aprnoldigger of the straight of the appropriate the straight of the straight o ᠙᠐ᠳ᠐ᠸᢇ᠐᠙᠘ᡧ᠘᠘᠘᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘  $<^{\%}\Delta\sigma^{}$  by  $^{\%}\Delta\sigma^{}$ bac>< >₽₽>%C%D%Lσ. ΔĹσ⊃ ΔΠ<Γ  $\Gamma^{\prime}$ ם בער אדע אדע ארסייטטי פירט שכיר  $\forall d \forall D \cap T D \cap$  $4^{\circ}$  $1^{\circ}$  $4^{\circ}$ U $4^{\circ}$ b' $4^{\circ}$ U $4^{\circ}$ U $4^{\circ}$ V $4^{$  $\Delta$ CLQ $^{4}$ Q $^{6}$ Q $^$ ۵۲۶ ۱۳۵۰ ۵۰۲۵ ۵۰۲۵ ۵۰۲۵ ۵۰۲۵ ۵۰۲ D6D2C%Da 747D2%04Q%Day C64Q  $\sigma_{\rho_1} = \sigma_{\rho_1} = \sigma_{\rho_2} = \sigma_{\rho$ 4%40%1° PLA¿44%4 47%40°CI%1°C Διω Διως ραςρς ρισωυσ αιζησίω  $\forall^{\iota} \cap (A^{\iota} \cap A^{\iota} \cap A^{\iota}) \rightarrow \Delta \subset (A^{\iota} \cap A^{\iota} \cap A^{\iota}) \rightarrow \Delta \subset (A^{\iota} \cap A^{\iota}) \rightarrow (A^{\iota}) \rightarrow (A^{\iota} \cap A^{\iota}) \rightarrow (A^{\iota}) \rightarrow (A^{\iota} \cap A^{\iota}) \rightarrow (A^{\iota}) \rightarrow (A$  $A^{-1}$  $\sigma_{\text{PcU}} + 5 U_{\text{pc}} + 5$  $\Lambda \subset \Lambda \subset \Lambda^{*} \cup \Lambda^{*} \subset \Lambda^{*} \cup \Lambda^{*$  $\Delta \nabla_{\alpha} \nabla_$ Φριθιρίτριστική συντική σ Vi Je bradurzeue

The Canadian Forces, in cooperation with other federal departments and agencies, will continue to undertake operations in the North, such as Operation NANOOK, conduct regular patrols for surveillance and security purposes, monitor and control Northern airspace as part of North American Aerospace Defense Command (NORAD), and maintain the signals intelligence receiving facility at CFS Alert, the most northern permanently inhabited settlement in the world. Defence Research and Development Canada will continue to explore options for cost-effective Arctic monitoring systems, building on the current Northern Watch Technology Demonstration Project.

#### **ENHANCING OUR STEWARDSHIP**

Canada is taking concrete measures to protect our Arctic waters by introducing new ballast water control regulations that will reduce the risk of vessels releasing harmful aquatic species and pathogens into our waters. We also amended the *Arctic Waters Pollution Prevention Act* to extend the application of the Act from 100 to 200 nautical miles from our coastline, the full extent of our exclusive economic zone as recognized under the

 zones étendues et de soutien à partir de l'espace de la Défense nationale, utilisera RADARSAT II pour accroître la capacité des Forces canadiennes à surveiller le territoire canadien et sa frontière maritime.

En collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux, les Forces canadiennes continueront d'entreprendre des opérations dans le Nord, comme l'opération NANOOK, d'effectuer des patrouilles périodiques à des fins de surveillance et de sécurité, de contrôler l'espace aérien nordique conformément au régime du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), ainsi que d'assurer l'entretien des installations de réception des renseignements d'origine électromagnétique à la Station des Forces canadiennes Alert – le lieu habité en permanence le plus septentrional du monde. Recherche et développement pour la défense Canada continuera d'explorer les options pour l'établissement d'un système de surveillance efficient dans l'Arctique canadien en s'appuyant sur le Projet de démonstration de technologie Surveillance du Nord.

### AMÉLIORER LA GESTION

Le Canada prend des mesures concrètes pour protéger ses eaux arctiques : nous mettons en œuvre de nouveaux règlements pour le contrôle de l'eau de ballast afin de réduire le risque que des navires introduisent des espèces aquatiques envahissantes ou déversent des agents pathogènes dans nos eaux. De plus, nous avons modifié la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* pour étendre son application à 200 miles marins (au lieu de 100) de la ligne de côte, ce qui correspond à l'étendue complète de la zone économique exclusive du Canada en vertu de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Le Canada détient ainsi

>> Δ<'\^ II, bacr >ac'bb\\ γcΔ°a'r  $2^{\circ}$  $\sigma_{\text{Poly}} = \Delta_{\text{Poly}} =$ bacr dile bicidnering. bacr Dacobota. Acarbarision 4PCG6PNC4DF. 457 4PCQ4P  $a_{\Delta^{(i)}}$ :  $AdC_{\Delta^{(i)}} = AC_{\Delta^{(i)}} = AC_$ /∟፫ሲል▷< ላ▷∟ር▷σ∿Ⴑ (NORAD); ላ፡∟ጏ 'bbalչረባስላው Ubcbbbሳቱ CES ላጋር. ᡝᡠᢉᡥᠣᢛᠵᢅᡟᡰᢣᠮ᠘ᠣᠻᢐᠺᠵᢞ᠈ᠴᡆᡗᡃᢣᡐᠴᠦ.  $P^{4}C^{4}D^{4}D^{5}A^{5}A^{5}A^{6}$ ρσινοδινού Του 12 Του Βου Του 12 Του Βου Του Ε ᡠ᠘ᢀᡴ᠙᠘ᠳ᠘ᡧ᠘ᡤᡑ᠘ᢖ᠙᠘ᡥ᠘ᠳ᠙᠘ᡧ᠘ᡤ 44LJ aprn977n9Ja. Araiarju ppp96797  $\Delta$ P'N"2 $\Delta$ G'1' 4)%CP&P'N ACA4\P'U.

### ₽₺₢₳₡₽₢₲₺₽₢₢₺

United Nations Convention on the Law of the Sea. This amendment gives us pollution prevention enforcement jurisdiction over an additional half million square kilometres of our waters. In addition, we are establishing new regulations under the Canada Shipping Act, 2001 to require all vessels entering Canadian Arctic waters to report to the Canadian Coast Guard's NORDREG reporting system. And finally, Canada is working with Northern communities and governments to ensure that its search and rescue capacity meets the needs of an ever-changing North.

## DEFINING OUR DOMAIN AND ADVANCING OUR KNOWLEDGE OF THE ARCTIC

Canada's North is a vast region still yet to be fully mapped and studied. As a result of the ratification of the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), Canada is in the process of conducting scientific studies to determine the full extent of our continental shelf as defined under UNCLOS. This research will ensure Canada secures recognition for the maximum extent of its continental shelf in both the Arctic and Atlantic oceans when we present our submission to the United Nations Commission on the Limits of the Continental Shelf by the end of 2013. This process, while lengthy, is not adversarial and is not a race. Rather, it is a collaborative process based on a shared commitment to international law. Canada is working with Denmark, Russia and the United States to undertake this scientific work.

le pouvoir d'application pour la prévention de la pollution sur plus de 500 000 kilomètres carrés de plus de ses eaux. De plus, nous établissons de nouveaux règlements dans le cadre de la *Loi sur la marine marchande du Canada* de 2001, selon laquelle tous les navires qui pénètrent dans les eaux de l'Arctique canadien doivent s'enregistrer dans le Système de trafic de l'Arctique canadien de la Garde côtière canadienne. Enfin, le gouvernement du Canada travaille avec les administrations et les collectivités du Nord pour veiller à ce que les capacités en matière de recherche et sauvetage répondent aux besoins d'une région en constante évolution.

## DÉLIMITER NOTRE TERRITOIRE ET ACCROÎTRE NOTRE CONNAISSANCE DE L'ARCTIQUE

Le Nord du Canada est une vaste région qui n'est pas encore complètement cartographiée et étudiée. À la suite de la ratification de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, le Canada a entrepris des études scientifiques pour déterminer l'étendue complète de son plateau continental en vertu de la Convention. Ce projet devrait permettre au Canada d'obtenir la reconnaissance de la plus grande étendue possible de son plateau continental dans les océans Arctique et Atlantique lors de sa présentation à la Commission des Nations Unies sur les limites du plateau continental, d'ici la fin de 2013. Ce processus, bien qu'il soit long, n'est pas contradictoire. Il ne s'agit pas d'une course. Il s'agit plutôt d'un processus de collaboration fondé sur un engagement partagé à l'égard du droit international. Le Canada travaille avec le Danemark, la Russie et les États-Unis à ces travaux scientifiques.

## σοσφυσικό συς Ας Το δυσυγικό και και το συσυγικό το

Pacb< bb/>
bacb< bb/>
back >40% C%)% To Aputa >40% Aput  $\Delta^{6}$  $4^{\circ}$ PPNPC $^{\circ}$ U  $\Delta$ L $^{\circ}$   $\Lambda^{\circ}$ d $^{\circ}$ b $^{\circ}$ NCD $\sigma^{\circ}$ U $^{\circ}$ (UNCLOS), bac apc>>Pa%/Lc%)%  $P^*CYDQ^*C$ UNCLOS-dOJC שביל שביל שביל שביר שביר שביר שביר איףוחרי ᠙᠙᠙᠘ᡧ᠘᠙ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ ¿αίξως Σως 2013 Δζασ. CLα. **₫∿/2CÞ८⊅%)ና ለ₼ሲ₫ႸჃႾჃႾჃჂ ႱぺႾና** Prucije vidireunie pac varienieir חשיניר, הזער שינש ערעכעעי שפיריה 

δαCΡϟʹϧCΡσʹͽ ΡΡΡʹͽϹʹͽϽΓ ΔασΡϞσ ʹϙΡʹͽϹʹϧϹʹ϶ϲʹϭ ϤͰϤʹͽʹ CΔLϽϤ ΗϤʹ· ʹϙΡʹͽϹʹϧ, ΛϤʹͼͺͰͿϲ ΛΓϧΡʹϧͰΡʹϧͰΡϭϹʹϧ, ΓϤʹͼͺϹͺͰͼʹϧʹϧϲ ΛΓϧΡϭʹϧʹϹΡϭʹϧͺʹϧΡλͰϧͰͿϷʹϹͿϲʹϹͺͰͼʹͼ Canada's sovereignty over its Arctic lands and islands is undisputed, with the exception of Hans Island, which is claimed by Denmark. The dispute regarding Hans Island is on a diplomatic track following the Joint Statement of September 2005 between Canada and Denmark. This dispute is only about the island, not about the waters, seabed, or the control of navigation. Managed disagreements exist between the United States and Canada regarding the maritime boundary in the Beaufort Sea and between Canada and Denmark over part of the maritime boundary in the Lincoln Sea. The United States and Canada disagree about the legal status of the various waterways known as the Northwest Passage. All of these disagreements are well-managed and pose no sovereignty or defence challenges for Canada. In fact, they have had no impact on Canada's ability to work collaboratively and cooperatively with the United States, Denmark or other Arctic neighbours on issues of real significance and importance. Canada will continue to manage these discrete disputes and may seek to resolve them in the future, in accordance with international law.

### THE HUMAN DIMENSION

Northerners have an important role to play in shaping regional priorities and actions. At the Arctic Council, for example, Canada works closely with the six international indigenous peoples groups that have Permanent Participant status – three of which have strong roots in Canada: the Arctic Athabaskan Council, the Gwich'in Council International, and the Inuit Circumpolar Council.

La souveraineté du Canada sur ses terres et ses îles dans l'Arctique n'est pas contestée, sauf dans le cas de l'île Hans, qui est revendiquée par le Danemark. Ce différend, qui ne porte que sur l'île, et non sur les eaux, le fond marin ou le contrôle de la navigation, est traité par la voie diplomatique depuis la déclaration commune de septembre 2005 entre le Canada et le Danemark. Il y a des différends gérés entre les États-Unis et le Canada concernant la frontière dans la mer de Beaufort, et entre le Canada et le Danemark concernant une partie de la frontière maritime dans le mer de Lincoln. Par ailleurs. les États-Unis et le Canada ne s'entendent pas sur le statut légal des diverses voies navigables connues sous le nom de « passage du Nord-Ouest ». Tous ces différends sont bien gérés et ne posent aucun problème de souveraineté ou de défense pour le Canada. En fait, ils n'ont eu aucune incidence sur la capacité du Canada à collaborer et à coopérer avec les États-Unis, le Danemark ou d'autres voisins arctiques afin de régler des questions vraiment importantes. Le Canada continuera de gérer ces différends, et il est possible qu'il cherche à les résoudre dans l'avenir, en conformité avec le droit international.

#### LE VOLET HUMAIN

Les résidants du Nord ont un important rôle à jouer dans la définition des priorités régionales et des mesures à prendre. Par exemple, au sein du Conseil de l'Arctique, le Canada collabore étroitement avec les six groupes autochtones internationaux qui ont le statut de participant permanent, dont trois bien implantés au Canada : l'Arctic Athabaskan Council, le Gwich'in Council International et le Conseil circumpolaire inuit.

 $\blacksquare$  a\_aA2N $^{\circ}$ PNJ $^{\circ}$  YNA $^{\circ}$  2005F baC  $^{\circ}$ L $^{\circ}$  $\bigcap A^{\circ}\dot{L}^{\circ}$ .  $\dot{C}^{\circ}a$   $^{\circ}PP^{\circ}CDA^{\circ}a$   $D^{\circ}L^{\circ}$ ,  $\Delta L^{\circ}U$ ,  $\Delta G^{\circ}b^{\circ}U$ ᠕᠈ᡰᢗ᠌᠌᠐ᡰᢆᡉ᠘ᡩ᠘ᡩ᠘ᡩ᠘ᡎᡆ᠒ᢥ᠒ᢛᡆ  $\Delta$ L<sup>2</sup>UC P<sup>1</sup>C<sup>2</sup>UC  $\Gamma$ <sup>6</sup>L<sup>2</sup>D<sup>6</sup> C<sup>4</sup>C  $\Lambda$ DPC<sup>6</sup>  $\Delta$ ΓίdU $_{\gamma}$ D $_{\gamma}$ C $_{\gamma}$  $\Delta$ Γί $_{\gamma}$ U $_{\gamma}$ C $_{\gamma}$ C $_{\gamma}$  $\Delta$ Γί $_{\gamma}$ C $_{\gamma$  $\Delta \supset d\sigma$ .  $d\Gamma d \subset U^{\dagger} d^{\dagger} b = C \supset d^{\dagger} U^{\dagger} b \cap \dot{U}^{\dagger} U^{\dagger} U^{\dagger}$ LCUCLOWNJ QLAGGCDYLOWLO PPP%C%DF d%dNP< N'b'GG'G'J'. CLbdd  $\Delta P = \Delta P + \Delta P$  $baCJ^c$ .  $4^cc$ .  $4^b\Delta\sigma^cb^cC^c$   $baCD^c$  $V \subset V_{\delta} \cup V_{\delta} \cup$ **ላ**୮ላ*⊂*ሁ'σ, በ**ሳ**°፟<u>L</u>७୮⊳ታ ላ/∿ቦ°ታ≟°ታና  $PP^{\circ}C^{\circ}D\Gamma$   $\Delta C^{\circ}D^{\dagger}D$  $baCD^{<} \forall c\dot{C}\dot{b}^{\circ}U^{\circ} \wedge \forall d^{\circ}\Delta^{\circ}$ 

### Δ**Δ**Δ<sup>c</sup> Λ**C**Λ2>>σ%<sup>c</sup>C

ΑΡΑΦΟΚΟΝΤΡΟ ΛΙΓΛΑΤΑΤ ΛΑΡΑΊΡΙΟ ΡΊΘΑ ΥΘΕΡΑΘΑΙΡΙΟ ΚΑΓΑΘΑ ΑΙΡΙΟΣΑ ΚΑΓΕΡΑΘΑΙΡΙΟ ΕΝΤΑΘΑ ΚΕΙΡΑΘΑΙΡΙΟ ΕΝΤΑΘΑΙΡΙΟ ΕΝΤΑΘΑ ΚΕΙΡΑΘΑΙΡΙΟ ΕΝΤΑΘΑΙΡΙΟ ΕΝΤΑΘΑ ΚΕΙΡΑΘΑΙΡΙΟ ΕΝΤΑΘΑ ΚΕΙΡΑΘΑΙΡΙΟ ΕΝΤΑΘΑΙΡΙΟ ΕΝΤΑΘΑΙΡΙ









## Promoting Social and Economic Development

Economic and social development in the North helps ensure that the vast potential of the Arctic region is realized in a sustainable way and that Northerners participate in and benefit from development. Working together with Northerners, the Northern Strategy is helping to build self-sufficient, vibrant, and healthy Northern communities.

#### SUPPORTING ECONOMIC DEVELOPMENT

Economic development is aided by effective institutions and transparent and predictable rules. New investments are being made to establish key institutions of economic development and improve the regulatory environment under which development can occur. In order to strengthen support for economic activity, a new economic development agency for the North is being established. A core activity for this agency will be delivering the renewed Strategic Investments in Northern Economic Development program.

# Promouvoir le développement social et économique

Le développement social et économique dans le Nord contribue à veiller à ce que le vaste potentiel de l'Arctique soit réalisé de manière durable et que les populations du Nord participent aux activités de développement et en tirent profit. En s'appuyant sur la collaboration avec les populations du Nord, la Stratégie pour le Nord contribue à bâtir des collectivités nordiques autosuffisantes, dynamiques et saines.

### SOUTENIR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Des institutions efficaces et des règles transparentes et prévisibles contribuent au développement économique. Nous faisons de nouveaux investissements pour établir d'importantes institutions de développement économique et améliorer le contexte réglementaire de ce développement. Pour renforcer le soutien aux activités économiques, on établit une nouvelle agence de développement économique pour le Nord. Une des tâches principales de l'agence sera d'exécuter le programme renouvelé des Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord.

## ■ ነኈፆትኈበናበσኈ Δሷ/፫ሊσናΓ የፈ⊳ታሮኦንበኈነሷጏ ለペናሮ∢በናበσናΓ

### $\Delta b \prec^{\text{th}} \Delta \sigma^{\text{th}} \Lambda \mathscr{C} \subset d \prec \subset \Lambda \sigma^{\text{t}}$







The Government of Canada is introducing measures to ensure that regulatory systems across the North protect the environment in a predictable, effective and efficient manner. Efforts such as the Northern Regulatory Improvement Initiative are helping resolve the complex approval process for development projects, to ensure new projects can get up and running guickly and efficiently.

Mining activities and major projects such as the Mackenzie Gas Project are the cornerstones of sustained economic activity in the North and the key to building prosperous Aboriginal and Northern communities. Diamond mining in the North is now a \$2-billion-per-year industry, which is about half of the economy of the Northwest Territories. The Mackenzie Gas Project – now estimated at over \$16 billion – will provide direct benefits to Aboriginal communities through the development of a new model for Aboriginal participation. The Aboriginal Pipeline Group will provide for Aboriginal participation in the developing economy, notably through an ownership position in the Project. In addition to on-shore exploration and development there is renewed interest in the

Le gouvernement du Canada prend de nouvelles mesures pour veiller à ce que les régimes de réglementation appliqués dans tout le Nord assurent la protection de l'environnement de façon prévisible, efficace et efficiente.

Des mesures comme l'Initiative d'amélioration de la réglementation dans le Nord nous aident à régler les problèmes liés au processus complexe d'approbation des projets de développement, pour s'assurer que les nouveaux projets puissent être réalisés rapidement et efficacement.

L'exploitation minière et les grands projets comme le Projet gazier Mackenzie sont les pierres angulaires d'une activité économique durable dans le Nord et constituent la clé de la prospérité pour les collectivités autochtones et nordiques. Aujourd'hui, l'extraction de diamants dans le Nord est une industrie de deux milliards de dollars par année, ce qui compte pour environ la moitié de l'économie des Territoires du Nord-Ouest. Le Projet gazier Mackenzie – qui est aujourd'hui estimé à plus de 16 milliards de dollars – générera des retombées directes pour les collectivités autochtones, grâce à la création d'un nouveau modèle de participation autochtone. L'Aboriginal Pipeline Group assurera la participation autochtone à l'économie en développement en assumant une

↓>-Γ▷Ρ▷™ር™ጋ፫፫ Λ፫ሊሊ∜ህቲውና ላዊበናበ™ውና
 ↓>-Γσ™5ΓΛα™6 ΦΛΕ™2Π∪ς,
 ⟨ጏ⋂™6ΓΛα™3™6 ΛΑ⊆™5ΓΛΘΥ
 ⟨Δὶμα Λαἰμα Λαισ™4▷™6
 ⟨ΔΕ™α Λαινά™6 1 νίω ▷Ρ▷™6™2
 ⟨Δὸς
 ⟨Λαινάμω 1 νίω ▷Ρ▷™6™2
 ⟨Δὸς
 ⟨Λαινάμω 1 νίω □Γ
 ⟨Λαινάμω 1 νίω 1 νίω

15°C 4-15°G (AI°G D56°70°G°) >P>%C%DF L%a \$2-AC-d%-d%\JCL Ράργαρονικός Κάντας Κάντας Αυσο የታይነር የፈራን ባራሪን ወይም የተለማ D%/42casus Acadyl% - F54b46b7L4% -\$16 ACD PUC; \$16 A ᠣᠳᠬ᠐ᠸᡧ᠘ᠾ᠘ᡙ᠘ᢆᢐ᠘ᢤ᠘ᡧ᠘ᠾᠾ ΦĊσ Λ⊂Λιρ∪ίη∪ηι Φσιριιρίαή⊀Φι. שסיף ייף ארלי לישכת סיו אכת איף יששיי ΔΕΡΛισφίσσιμίο Φσιρώρωλης <u>ሳ</u>ኈዮ•ረΔσ**ላ**%>ና ለ**ペ**ናርላ<sup>ነ</sup>ረበ•\σ. Δና•bቦኑ**ኦ**ኄታ የዾኦኄσፕ ለペኅረባካሪው ለペኅረባባውህጎ.  $\Lambda < L < \delta > 0$  $^{56}$ ረላ $^{5}$ ረላ $^{5}$ ረላ $^{5}$ ረላ $^{5}$ ረላ $^{5}$ ረላ  $\Delta$ L'd $\Omega$ °U° $\sigma$ .

 off-shore, including a new era of oil and gas exploration in the deeper waters of the Beaufort Sea. Canada will continue to support the sustainable development of these strategic resource endowments.

The large-scale projects already underway barely scratch the surface of the North's immense store of mineral, petroleum, hydro and ocean resources. However, the full extent of the natural resources potential in the Arctic is still unknown. The Government of Canada announced a significant new geo-mapping effort - Geo-Mapping for Energy and Minerals – that will combine the latest technology and geoscientific analysis methods to build our understanding of the geology of Canada's North, including in the Canadian Arctic Archipelago. The results of this work will highlight areas of mineral and petroleum potential, lead to more effective private sector exploration investment and create employment opportunities in the North.

The North is also home to vast renewable and cultural resources that make important contributions to its economy and society. The Government is providing increased funding for tourism promotion and for local and community cultural and heritage institutions. In Nunavut, for example, the Government is helping to establish the Piqqusilirivvik cultural facility in Clyde River where students will participate in Inuit cultural programs and study many elements of traditional land-based knowledge.

partie de la propriété du projet. En plus des activités d'exploration et d'exploitation sur la côte, on observe un intérêt renouvelé pour les ressources extracôtières. Nous entamons une nouvelle ère d'exploration pétrolière et gazière dans les eaux profondes de la mer de Beaufort. Le Canada continuera de soutenir le développement durable des ressources stratégiques.

L'immensité des ressources minérales, pétrolières, hydroélectriques et océaniques dans le Nord est pratiquement intouchée malgré les grands projets d'exploitation déjà en cours. Toutefois, nous ne connaissons toujours pas toute l'étendue du potentiel en ressources naturelles de l'Arctique. Le gouvernement du Canada a annoncé un important effort – le Programme de géocartographie de l'énergie et des minéraux – qui combinera les plus récentes technologies et les méthodes d'analyse géoscientifique pour accroître notre compréhension de la géologie du Nord canadien, y compris dans les îles de l'Arctique canadien. Les résultats de ce programme permettront de dégager les secteurs présentant un potentiel en ressources pétrolières et minérales, mèneront à des investissements privés efficaces dans le domaine de l'exploration et créeront des possibilités d'emploi dans le Nord.

Le Nord contient également de vastes ressources renouvelables et culturelles qui apportent une contribution importante à son économie et à sa société. Le gouvernement fournit un financement accru pour la promotion du tourisme et les établissements culturels et patrimoniaux dans les collectivités. Au Nunavut, par exemple, le gouvernement contribue à créer le centre culturel Piqqusilirvvik, à Clyde River, où les élèves participeront à des programmes culturels inuits et étudieront de nombreux éléments du savoir traditionnel sur le terrain.

■ baC bל/σ
 baC bל/σ
 baC bל/σ
 baC bל/σ
 baC bd/σ
 cbdσ
 cbdσ
 cbdσ
 cbdσ
 cbdσ
 cbdσ
 cbdσ
 ccdd
 cbdσ
 ccdd
 cbdσ
 ccdd
 cbd
 <l

baCD'  $UQL^bU$   $DY^bUYCDCD'L^c$  $610^{1}$   $600^{1}$   $600^{1}$ \_oa'dN°U PZ'Sb'L°UCD< >P>6C67% \. \\P\P\P\C797 \. 'PP<sup>®</sup>C'dNቦታ<sup>®</sup>ቦና. CL<sup>®</sup>Q ለCሊላህታሲ<sup>®</sup><ና ᠗ᡐᠮᠦᠲ᠙᠒ᢣᠲᠰ᠑ᡆ᠂ᡰ᠐ᢣᠺᢓᠬᢀᢣᡥᡳᢨᡡ 41 > Λ<sup>66</sup>ho Λ<sup>26</sup>Υ<sup>6</sup>h<sup>2</sup>CD<sup>6</sup>h<sup>2</sup>σC<sup>6</sup> >σ  $PPP^{5b}C^{5b}D\Gamma P P^{5}$ 

Ανρικονος Ανρικ







### ■ ADDRESSING CRITICAL INFRASTRUCTURE NEEDS

Modern public infrastructure will contribute to a stronger economy, a cleaner environment, and safer and more prosperous communities in the North. Northerners also need crucial infrastructure to move their goods to markets in southern Canada and other parts of the globe.

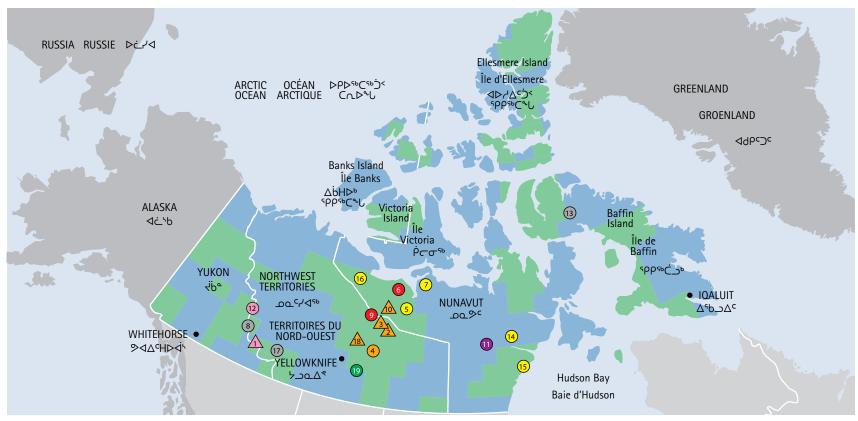
The three territories have very different economies and very different infrastructure requirements, which is why Canada is working closely with the territorial governments to develop tailored responses to local needs. With this reality in mind, stemming from a joint report by Fisheries and Oceans Canada and the Government of Nunavut, a commercial fisheries harbour is being constructed in Pangnirtung to help support the development of fisheries in the territory. Territorial governments and communities in the North are benefitting greatly from investments in a range of infrastructure programs, including Broadband, Recreational and Green infrastructure, to lay a much-needed foundation for a growing North. Together, these investments contribute to a stronger economy, a cleaner environment and more prosperous communities.

## RÉPONDRE AUX BESOINS CRIANTS EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE

L'établissement d'une infrastructure publique moderne contribuera à fortifier l'économie, à assainir l'environnement et à veiller à la sécurité et à la prospérité des collectivités dans le Nord. Les résidants du Nord ont également besoin de l'infrastructure essentielle au transport de leurs biens vers les marchés du Sud du pays et d'ailleurs dans le monde.

Les trois territoires ont tous des économies différentes et des besoins très différents en matière d'infrastructure. C'est pourquoi le Canada collabore étroitement avec les gouvernements territoriaux pour élaborer des mesures adaptées aux besoins locaux. En gardant cette réalité à l'esprit, à la suite d'un rapport rédigé conjointement par Pêches et Océans Canada et le gouvernement du Nunavut, nous avons entrepris la construction d'un port de pêche commerciale à Pangnirtung pour soutenir le développement de l'industrie de la pêche dans le territoire. Les gouvernements territoriaux et les collectivités nordiques profitent grandement des investissements réalisés dans divers programmes d'infrastructure (services à large bande,

# ■ P™JLL≯P≺Q VC¿PVQ¿P,pJ;qUL≯P≺Q¬



## Resource Knowledge: Minerals

Bedrock Geoscience - North of 60 Geoscience Knowledge (June 2007)

- Mapped to Modern Standards
- Outdated, Inadequate Information

### Mine Properties and Deposits Yukon **Northwest Territories and Nunavut**

- △ Active Mine
- O Deposit
- Pb-Zn-Aa (Lead, Zinc, Silver)
- Cu (Copper)
- □ Au (Gold)
- Cantung Mine
- 2 Diavik Mine
- 3 Ekati Mine
- 4 Gahcho Kué
- 5 George Lake
- 6 High Lake
- 7 Hope Bay 8 Howard's Pass
- 9 Izok Lake
- 10 Jericho Mine

- Connaissance des ressources : Minéraux

Géologie du substratum rocheux -Au nord du 60° parallèle

Connaissances géoscientifiques (Juin 2007)

- Cartographie conforme aux normes modernes
- Information désuète, inadéquate

### Propriétés minières et gisements au Yukon, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut

- ∧ Mine en exploitation
- O Gisement
- □ Pb-Zn-Aa (plomb, zinc, argent)
- Cu (cuivre)
- - □ Au (or)
  - Mine Cantung

High Lake

Hope Bay

Izok Lake

10 Mine Jericho

Howard's Pass

- Mine Diavik
- Mine Ekati
- Gahcho Kué
- 14 Meadowbank George Lake
- 13 Mary River 15 Meliadine
- 16 Muskox

11 Kiggavik

12 Mactung

Diamond

■ Tunasten

Uranium

■ Be, REE (Beryllium, Rare

Earth Elements)

- 17 Prairie Creek
- 18 Snap Lake
- 19 Thor Lake

- Diamant
  - Tungstène
  - Be. ÉTR (bérvllium. éléments des terres rares)
  - Uranium
- 11 Kiggavik
- 12 Mactung
- 13 Mary River
- 14 Meadowbank
- 15 Meliadine
- 16 Muskox
- 17 Prairie Creek
- 18 Snap Lake
- 19 Thor Lake

## $\blacksquare$ $\Lambda^{6}\Lambda^{6}$ $^{6}\Lambda^{6}\Lambda^{6}$

ᡩ᠘ᡩ᠘ᡶᡩ᠘ᠵ᠂ᡠ᠙᠙᠘ᠸ᠘᠘᠙᠘᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘  $_{}$  ው $_{}$   $_{$ 

- Δα<sup>™</sup>

  Δα
- CP~P~P~%)
  d\*D
  d\*D
  O
  D
  O
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D
  D</

# שלילשלי ביירסייר שיר אָף, ביילאטגורה שהנאקע איר שהאיר

- $\wedge P^{2}\sigma^{3}\sigma^{4}$
- 47207420-7~0-2P42C20
- ه۶ حام و ا
- دل 🗖
- ᡖᢆᢗᡒ᠊᠌᠌᠌᠌ᠵᡲᠽᡏᡧᡑ
- $C\Delta$ ታል $^{6}$  Dታና $^{6}$  $\sigma$  $\sigma$ ናል $^{6}$
- ΔΙΟ ΟΥς σαίδι
- ل⊳دح غ 4
- طح د∆ه
- $H \triangleleft \Delta \subset \Delta_{P}$
- HÞ< <Δ
- 8 H<>>° <'\
- ۵۵۶۰ ح۵۶

- ᠵᢆᡪᠲᢐᢆᠳᡎ᠘ᢆᢊᠳᡥ᠙᠑ᡩ ᠑ᢣᠺ᠌᠌ᠫᢣ᠘ᡩ
- イニーム

C∆L<sup>α</sup>

■ C<sub>2</sub>\C<sub>2</sub>

- 11 PLLA6
- 12 LbC<sup>∞</sup>
- عزنم 13
- 14 <>50 ∩ a <50 ∩ a <
- 15 ┌┌◁◠▫
- 16 L५₫ы
- 17 >c>c d心b
- 18 کف< ح∆ه
- 19 ⊃⊲ ∟∆ь









### ■ SUPPORTING NORTHERNERS' WELL-BEING

In order to support healthy and vibrant communities, the Government of Canada today provides annual unconditional funding of almost \$2.5 billion to the territories through Territorial Formula Financing, which enables territorial governments to fund programs and services such as hospitals, schools, infrastructure and social services. We are also addressing the need for housing, health care, skills development and other services through targeted investments. Working with the territories, significant investments have been made to improve the quality and availability of housing, particularly in Nunavut where core housing need is the greatest. These investments are helping reduce the problems of overcrowding and substandard housing and improving the health and well-being of Northerners.

To ensure Northern citizens develop the skills, knowledge and credentials they need to excel in a fast-changing economy, we have invested in a range of supportive programs. The successful Aboriginal Skills and Employment Partnership

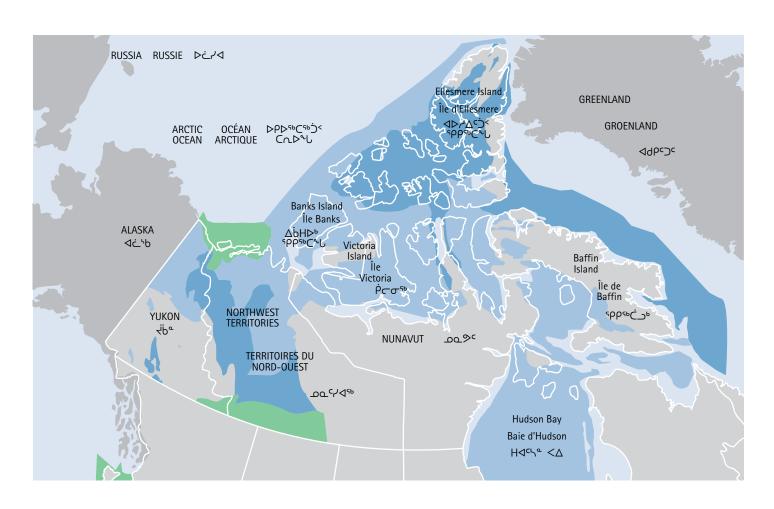
infrastructure verte et des loisirs, etc.). Ensemble, ces investissements permettent de jeter les bases dont le Nord a tant besoin pour poursuivre sa croissance et favorisent le renforcement de l'économie, l'assainissement de l'environnement et la prospérité des collectivités.

### FAVORISER LE BIEN-ÊTRE DES RÉSIDANTS DU NORD

Pour soutenir l'établissement de collectivités saines et dynamiques, le gouvernement du Canada fournit un financement annuel inconditionnel de près de 2,5 milliards de dollars aux territoires dans le cadre de la formule de financement des territoires. Ces fonds permettent aux gouvernements des territoires de financer des programmes et des services tels que les hôpitaux, les écoles, les infrastructures et les services sociaux. Nous répondons également aux besoins en matière de logement, de soins de santé, de développement des compétences et d'autres services grâce à des investissements ciblés. En partenariat avec les territoires, d'importants investissements ont été faits pour améliorer la qualité et la disponibilité des logements dans le Nord, particulièrement au Nunavut, où les besoins sont les plus grands. Ces investissements permettent Δ΄⊃ΓΡς/ϞσίΓ, Ͻ΅⊍ልΓΡʹΠαίθ΄ □Γ΄
 ΛρϞ< ʹϲϥʹϲͺΛ·Ͻʹͼ ϷΡϷʹͼͺʹϿΓ. ϤϹϷʹΠͼͿͼ,</li>
 ϹͿͼͿϤ ΛρͼΠϹͼͿϷα, ϤϷϲʹϧΓϤϽϹϷϭϤʹͰϹͺͺϧʹΓϭͼϧͺΓ ϳϤϷϧϲϷϚͰͿΠϷϯʹͼͼͿʹ·ϿΓϲ,
 ϧϲͿϭͼϧͿϲ ϤϨΠʹϧϲͰϤʹϿϹ ϼͼϲΓͰϧϾʹͻͺ
 ϷʹͰͺΛͼʹΠϥʹͼϭͼϧͿϷϽͿͼ.

# $\nabla P = \nabla^2 P$

*₽*С%Ъ⋃ℷ℩ℷ⅋℺գℷ ϽʹϹͺϧϷϢϧϧϒϥϘ ĎĽĽሲᠺ᠒ᡐᡗᢐᠴ᠈᠌ᠣᠸᠺᢣᠦ, ᠾ᠙Ľᡀ᠈ᡖᢐᢗᠺ ↑C-1∪P% 5074787 JC%2444 Paphicipulations of the corless clars  $\Lambda$ CUGPUSA  $\Lambda$ LD  $\Lambda$ PCUGPUSA  $\Lambda$ LD  $\Lambda$ PCUGPUSA  $\Lambda$ PCU ረነጋ **፭**°σ**4**ል'b'σ'Γ, Δ**c**°σ**4**′ል°σ,  $\Lambda$ CU $\theta$ PAC  $\Phi$ FO  $\Lambda$ CL $\Lambda$ CCC $\Lambda$ CC $\Lambda$ C₫°σ₫%ጋ፫ሲσ%, ₫₹₽°Ġ%\ΔႭረ%σ% 47% CF94 V5%UcUp4CP $^{4}$ CP $^{5}$ CF97.  $\Lambda$ CUPOLICE DEPOSITION OF LATE OF DEPOSITION OF LATE  $ADA^{\circ}a^{\circ}b^{\circ}\sigma^{\circ}b^{\circ}d^{\circ}D^{\circ}a^{\circ}D^$ ዾ፞ዾቝ୮ C۵bo ۵<sup>レ</sup>ሥነጋላL፟ን<sup>ኈ</sup>በላڬ<sup>ኈ</sup>LC. 



# Resource Knowlege: Oil and Gas

- Geoscience Knowledge Oil and Gas
- Information meets Modern Standards
- Partially Understood
- Outdated, Inadequate Information
  June 2007

# Connaissance des ressources : pétrole et gaz

- Connaissances géoscientifiques Pétrole et gaz
- L'information satisfait aux normes modernes
- Compréhension partielle
- Information désuète, inadéquate

Juin 2007

## ■Λ<sup>6</sup>\Δ<sup>C</sup> <sup>G</sup>b>L+D+C; D<sup>G</sup> D<sup>G</sup>

Δαρ< <a href="#">

- USPGDSPCDYLUCPDSP
- ᠘ᢗᢝᡗ᠘ᡧᢧᢗ᠄ᢗᢞ᠘ᢝ᠘ᠳᢗᢛ᠘ᢗᢛ᠘ᢗᢛ᠘ᢗᢛ

خ⊸-00

AS A GOVERNMENT, WE ARE PROUD OF OUR RECENT AND ONGOING EFFORTS TO SUPPORT TERRITORIAL GOVERNMENTS, ABORIGINAL COMMUNITIES AND NORTHERN BUSINESS LEADERS AS THEY GENERATE GENUINE ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT THROUGHOUT THE NORTH. AND I CAN ASSURE EVERYONE THROUGHOUT THE NORTH THAT WE WILL CONTINUE TO MEET WITH THEM, LISTEN TO THEM AND WORK WITH THEM TO HELP FULFILL THE PROMISE OF THIS RICH, BEAUTIFUL AND DISTINCTLY CANADIAN REGION."

CHUCK STRAHL, MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT, AUGUST 18, 2008

« EN TANT QUE GOUVERNEMENT, NOUS SOMMES
FIERS DE NOS EFFORTS CONTINUS ET DE CEUX
QUE NOUS AVONS DÉPLOYÉS RÉCEMMENT POUR
APPUYER LES GOUVERNEMENTS TERRITORIAUX,
LES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LES DIRIGEANTS
D'ENTREPRISE QUI CONTRIBUENT VÉRITABLEMENT
AU DÉVELOPPEMENT SOCIOÉCONOMIQUE PARTOUT
DANS LE NORD. JE PEUX CONFIRMER À TOUS LES
RÉSIDANTS DU NORD QUE NOTRE GOUVERNEMENT
VA CONTINUER À LES RENCONTRER, À LES ÉCOUTER
ET À COLLABORER AVEC EUX EN VUE DE RÉALISER
LE PLEIN POTENTIEL DE CETTE RICHE, BELLE ET
DISTINCTE RÉGION DU CANADA. »

CHUCK STRAHL, MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN, 18 AOÛT 2008 initiative, for example, is a tripartite initiative involving the federal government, Aboriginal groups and industry to create sustainable employment for Aboriginal people across Canada in major industries like mining, oil and gas, and hydro-electricity.

The Canada Social Transfer provides territories with substantial on-going and growing funding in support of social programs, including programs for children and for post-secondary education. The territories also receive federal support for targeted initiatives to address specific challenges in the North, such as for labour market training, infrastructure and community development, and for clean air and climate change.

Together with the territorial governments, we are making progress to ensure territorial health systems are more responsive to Northerners' needs, patient wait times are reduced and community level access to services is improved. Through the Territorial Health Systems Sustainability Initiative we are working with the territories to reduce reliance on outside health care systems and medical travel. Through the Canada Health Transfer, the territories

 d'atténuer les problèmes de surpopulation, de réduire le nombre de logements ne répondant pas aux normes et d'améliorer la santé et le bien être des résidants du Nord.

Pour s'assurer que les citoyens du Nord acquièrent les compétences et les connaissances dont ils ont besoin pour se distinguer dans le monde du travail d'aujourd'hui, qui évolue rapidement, nous avons investi dans un éventail de programmes. Par exemple, le Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones, un programme qui connaît beaucoup de succès, est réalisé conjointement par le gouvernement fédéral, l'industrie et des groupes autochtones dans le but de créer des emplois durables pour les Autochtones de tout le Canada dans des secteurs importants, comme l'exploitation des ressources minières, pétrolières, gazières et hydroélectriques. Le Transfert canadien en matière de programmes sociaux offre aux territoires un important financement continu et croissant à l'appui des programmes sociaux, y compris des programmes pour les enfants et l'éducation postsecondaire. Les territoires reçoivent également une aide fédérale pour la réalisation d'initiatives ciblées visant à relever des défis

ΔωΓαυαθηθείνης
 ΔυΓριβηήθησε Αιτο στηρησημού
 Δησο αντισμένος
 Δησο αντισμένος
 Δησο αντισμένος
 Αφισμένος
 Αφισμένος</l

ቴፌር ለሷላሮና የታህና የላይ የተመሰመ የተመሰመ

"OUR GOVERNMENT RECOGNIZES THE IMPORTANCE OF THE NORTH. THROUGH CANADA'S ECONOMIC ACTION PLAN AND OUR NORTHERN STRATEGY, WE HAVE TAKEN SIGNIFICANT STEPS TOWARDS HELPING THIS CRITICAL REGION FLOURISH."

LEONA AGLUKKAK, MINISTER OF HEALTH, REGIONAL MINISTER RESPONSIBLE FOR THE NORTH AND MEMBER OF PARLIAMENT FOR NUNAVUT JULY 12, 2009  « NOTRE GOUVERNEMENT RECONNAIT L'IMPORTANCE DU NORD. PAR LE BIAIS DU PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ET DE LA STRATÉGIE POUR LE NORD, NOUS AVONS PRIS D'IMPORTANTES MESURES POUR AIDER CETTE RÉGION ESSENTIELLE À S'ÉPANOUIR. »

LEONA AGLUKKAK, MINISTRE DE LA SANTÉ, MINISTRE RÉGIONALE RESPONSABLE POUR LE NORD ET MEMBRE DU PARLEMENT POUR LE NUNAVUT LE 12 JUILLET 2009 ■ "し役L≫ና Δϲ-\ናቴ/≫ናቴ Λ-Լ
- "し役L≫ና Δϲ-\ናቴ/≫ናቴ Λ-Լ
- ለተቀሰበቦጋ ተወር ተመመ የተመመመ የተመመ የተመመመ የተመመ የተመመመ የተመመመ የተመመ የተመመ

receive significant, long-term and growing federal funding in support of health care, as well as targeted funding to reduce health care wait times. We will continue to work collaboratively with Northerners on issues such as health promotion and disease prevention, supported by a strong evidence-base on Northern health issues, to improve health outcomes, reduce inequalities and foster self-reliant individuals living in healthy, vibrant communities. We are also continuing to ensure Northerners in remote and isolated communities have access to good quality, nutritious food at affordable prices.

We have provided strengthened support to Canada's university granting councils for research in support of industrial innovation, health priorities, and social and economic development in the North, and are establishing graduate student fellowships on Canada's role in the circumpolar world. Increasing our understanding of and attention to Arctic human health issues continues to be an emerging priority among circumpolar countries. Canada has been at the forefront of these issues and will continue to support domestic and international research on Arctic human health.

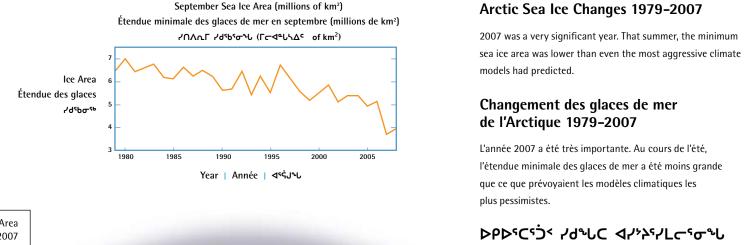
 particuliers dans le Nord, notamment la formation des travailleurs, les infrastructures, le développement communautaire, la qualité de l'air et les changements climatiques.

En collaboration avec les gouvernements territoriaux, nous progressons afin de garantir que les systèmes de santé territoriaux répondent mieux aux besoins des résidants du Nord, que le temps d'attente soit réduit et que l'accès aux services dans les collectivités soit amélioré. Dans le cadre de l'initiative sur la durabilité des systèmes de soins de santé territoriaux, nous collaborons avec les territoires pour réduire la dépendance aux systèmes extérieurs de soins de santé et les voyages pour soins médicaux. Par l'entremise du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, les territoires reçoivent un important financement fédéral continu et croissant pour les soins de santé ainsi qu'un financement ciblé afin de diminuer le temps d'attente. Nous continuerons de collaborer avec les résidants du Nord pour régler des guestions comme celles liées à la promotion de la santé et à la prévention des maladies en s'appuyant sur un ensemble solide de données probantes sur la santé dans la Nord pour améliorer les résultats en santé, atténuer les inégalités et favoriser

ΔC°σ4%∩ና∩«'c√4σ%, 4%ρἐρς ΛC%ρλ√ς'
 Δ'L」 Δας Λ«'c√4ηςησ%, 4'L」
 \\_L√Γ 4σ%ηλ√ς αρηςλσ% 4'L」 ¿Cρ
 Δ/γλ%<′ς√4σ%.</li>

4CP6043600706 PPP46C47L L&FP46.  $\Lambda$ %' $\subset$  $\Delta$ \sigma'b%>J'  $\cup$ %L'b'&%\\^ $\sigma$ 4°048C45UCVQP46 PP0%C%DLP< ᠕ᢣᡅ᠋᠍᠍ᠬᠲ᠘ᢗᡲᠾᢗᢋᠳᡲᡳ ለኦ/ぐ'ር'성'ンቦ' ላ'L> ዾዺሮ<sub>"</sub>σ  $4^{\circ}\sigma 48^{\circ}\Gamma^{\circ}\sigma 470^{\circ}\sigma 670^{\circ}\sigma$ 44LJ 4P'CIJN' PY4F 4°F4&C46'CIFT. 4%dNC~J baC 4°od%Dcno4' 2474. Cp94 Pb2.Ce2L P6. **ላ∿ቦ**ላይኑሮሌĽ ልባው እናገ፣ ልተΓ⊃ ላሌሁ, ርፊ, ርልፋL 

ᠰ᠆ ᠰ᠆ᡅᠲ᠒ᡴᠳ᠘ᡥᠵᢀ᠄ᢂ᠙ᡑᢗᡥ᠌ᠮ᠙᠄ᢗᡶᡈᠳᢥ ᡭᠣ᠘ᡩᠳ᠘ᡩᢐᢤᠬᡗᠵ᠋ᠸᡳᠳᡸ᠄ᡪᢛᠹᡃᢌᡥᡣᡣᡣᠳᠬᠮ ᡩᠪᠣᡶ᠌ᡅᢗ᠘ᠸ᠋᠘ᡶᢝᠳᠮ᠌᠌᠌᠘ᠪᡮᡥᢗ᠌᠌᠌ᠦ᠌ᡣᠣ ᡩᠪ᠔ᡶᡪᢛᢗ᠌ᠣᠳᡈᡝ᠂ᡪᢛ᠙᠒ᢗ᠔ᡶᠯᠦᢂ᠙᠙ᢡᢗᢪᠫᠮ ᢤᠳ᠘ᡥᠫᡊᡳᠳᡸᡕ, ᠰᢝᡠᠻ᠒ᢃᡷᡆᠬᠳᡟᠴ, ᠘ᡰ᠘ᡥᠣᡐᡧ᠋ᡣᢨᠣᡐᡲ᠂ᠮ᠙ᡰᡊᠲᡏᡩᠫᡴ᠂᠘ᡰ᠘᠘ᢡᠮᠳᡥ ᠰᢝᡆᡥᡝᢝ᠆᠘ᠬᢗᠺᡠᡟᠫᡴ᠂᠘᠘᠘ᡩ᠘ᡩ᠘ᡣᠳ ᠰᢝᡆᡥᡟᢝ᠆᠘ᠬᢗᠺᡠᡟᢖᡴ᠂᠘᠘᠘ᡩᠮᠳᡥ













## Protecting our Environmental Heritage

Visitors from every corner of the globe are drawn to Canada's North because of its spectacular scenery, unique fish and wildlife and unequalled opportunities to explore its Arctic wilderness. However, the North also has fragile and unique ecosystems which are being negatively affected by the impacts of climate change. Canada is committed to helping ensure these ecosystems are safeguarded for future generations.

### **BEING A GLOBAL LEADER IN ARCTIC SCIENCE**

Science and technology form an important foundation for Canada's Northern Strategy priorities and provide the knowledge necessary for sound policy and decision-making. Canada made the largest single contribution of any country to International Polar Year (IPY) 2007-2008, the largest-ever global program dedicated to polar research. Scientific research carried out as part of IPY focused on two key priorities: climate change impacts and adaptation; and the health and wellbeing of Northerners and Northern communities. Aboriginal people and Northerners played a

l'autosuffisance des personnes dans des collectivités saines et dynamiques. Nous continuons également à nous assurer que les résidants du Nord dans les collectivités éloignées et isolées aient accès à des aliments nutritifs de qualité à des prix abordables.

Nous avons fourni un soutien accru aux conseils subventionnaires du Canada pour la recherche universitaire afin d'appuyer l'innovation industrielle, les priorités en santé et le développement socioéconomique dans le Nord, et nous établissons des bourses de recherche pour les étudiants de cycle supérieur sur le rôle du Canada dans le monde circumpolaire. Accroître notre compréhension des questions de santé humaine dans l'Arctique et notre intérêt pour ces questions constitue une priorité émergeante au sein des pays circumpolaires. Le Canada est à l'avant garde de ces questions, et il continuera de soutenir la recherche nationale et internationale sur la santé humaine dans l'Arctique.

## Protéger notre patrimoine naturel

Grâce à ses paysages spectaculaires, à sa faune et à ses espèces uniques de poissons et à ses possibilités incomparables de découverte de la vie sauvage de l'Arctique, le Nord canadien attire des visiteurs du

Δοκυριστορο και δοροκορο βοροκορο βοροκονο βοροκο βοροκονο βοροκονο βοροκονο βοροκονο βοροκονο βοροκονο βοροκονο βοροκονο βοροκονο βοροκο βο

## 





significant role in the planning, coordination and implementation of IPY and were actively engaged in science and research activities. Canada's IPY investments helped mobilize the participation of hundreds of new researchers, including 90 from Canada's North. Training the next generation of specialists is a key legacy of IPY, so that we can build on the world-class science being conducted today and secure expertise for the Arctic of tomorrow.

Through scientific collaboration with organizations such as the United Nations, World Meteorological Organization, International Maritime Organization and the Arctic Council, Canada is building the baseline of knowledge on the Arctic environment and forming important partnerships around the world.

To ensure Canada remains a global leader in Arctic science, the Government of Canada committed to establish a new world-class research station

monde entier. Cependant, les écosystèmes fragiles et uniques du Nord subissent les effets négatifs des changements climatiques. Le Canada s'engage à faire des efforts afin de garantir la protection de ces écosystèmes fragiles pour les générations à venir.

### ÊTRE UN CHEF DE FILE MONDIAL EN MATIÈRE DE SCIENCES DE L'ARCTIQUE

Les sciences et la technologie sont à la base des priorités de la Stratégie pour le Nord du Canada et fournissent les connaissances nécessaires pour établir des politiques solides et prendre des décisions éclairées. Le gouvernement du Canada a fait la contribution la plus importante parmi tous les pays participant à l'Année polaire internationale (API) 2007-2008, le plus important programme mondial jamais entrepris en matière de recherche sur les pôles. La recherche scientifique menée dans le cadre de l'API se concentre sur deux grandes priorités : les répercussions des changements climatiques et les adaptations à ces changements, ainsi que la santé et le mieux-être des résidants et des collectivités du Nord. Les Autochtones et les résidants du Nord ont joué un rôle notable dans la planification, la coordination et la mise en œuvre de l'API et ils ont participé activement aux activités scientifiques

## 

ᠸᠣ᠒ᠵᢋᢆᢧ᠙ᢂ᠈ᡫ᠙ᠣ᠘ᠵᢗᡥ᠘ᡧ᠒ᠪ  $\Delta C^2$ ጋ $^{\circ}$ ሀልቦ $^{\circ}$ LC b $^{\circ}$ C $^{\circ}$ OF  $P < 2^{1}$ PATACOPACT A PATE A P4)4ισ 4ιΓ> 7ιΓος ρυσ. ρυσ. שב>לה אסיה הלה לכילאיר>יה P°CYG49 10, 4P57PCP4c C66Q 4,27L  $\text{L'}\dot{\text{P}}^{\circ}\sigma$   $\text{P}^{\circ}\text{CD}\text{P}^{\circ}\text{D}$ 4/12% 4/12% 4/12%4/2%<'c4σ4νρ°σ; 4L3Δ2ν4σ% 4-L-> DPD40C407 DOCD40.



in the High Arctic. There have been extensive consultations at home and abroad about the role of this new research facility and a feasibility study is being conducted to determine where the facility will be located. Our vision is that the new Arctic research station will serve as the hub for scientific activity in our vast and diverse Arctic. To that end, an Arctic Research Infrastructure Fund has been established to upgrade other key research facilities across our North.

#### PROTECTING NORTHERN LANDS AND WATERS

Canada is taking a comprehensive approach to the protection of environmentally sensitive lands and waters in our North, ensuring conservation is keeping pace with development. In the Northwest Territories, Canada has protected large areas from development through land withdrawals and work is underway on a number of conservation initiatives such as the creation of new national parks in the East Arm of Great Slave Lake and in the Sahtú Settlement Area. Canada also committed to a major expansion of the Nahanni National Park Reserve – the world's first UNESCO world heritage site.

et de recherche. Les investissements du Canda dans l'API ont contribué à mobiliser la participation de centaines de nouveaux chercheurs, dont 90 proviennent du Nord canadien. Un héritage clé laissé par l'API est la formation de la prochaine génération de spécialistes, afin de pouvoir tirer parti des travaux scientifiques de calibre mondial qui sont effectués aujourd'hui et d'acquérir de l'expertise pour l'Arctique de demain.

Grâce à la collaboration scientifique avec des organisations comme les Nations Unies, l'Organisation météorologique mondiale, l'Organisation maritime internationale et le Conseil de l'Arctique, le Canada accroît la base de connaissances sur l'environnement arctique et il crée d'importants partenariats à l'étranger.

Afin de garantir que le Canada demeure un chef de file des sciences dans l'Arctique, le gouvernement du Canada s'engage à créer une station de recherche de calibre mondial dans l'Extrême Arctique. De vastes consultations se sont tenues au pays et à l'étranger au sujet du rôle de cette nouvelle station de recherche, et une étude de faisabilité a été commencée pour choisir où l'installation sera construite. Nous souhaitons que la nouvelle station de recherche en Arctique devienne la plaque

4 $\Delta$ CP6CP6CACP6D6 P6CYGQ6G16 PPP''C''DJ'''DPP''G''J'''DPP''G''J'''DPP''G''J'''4PC $^{1}$ P $^{1}$ PC $^{1}$ PC464,446 PCc 4P574@PTc V.P4DU-DUc 90 bacd >ppsbcsduc. Actlesacs ᡏᢋᢛᡳᡯᡓᢛᢣᡯᠳᢛ*ᢐ*ᡒ᠘ᡊᡊ᠘ᡎᢗᡕᠾᢛᡆ  $^{\circ}PLJ^{\circ}\Delta^{\circ}\sigma dS^{\circ}\Omega^{\circ}$   $^{\circ}C^{\circ}DS^{\circ}C^{\circ}DS^{\circ}$ ᡃᢐ᠋ᢂ᠘ᢣᡎᠳ᠘᠙ᡩ᠘ᡲᢐᠲ᠙ᢕᠦ᠌ᢂ᠘᠙ᡩ᠘ ערסישנייה יריאסידר וו ויים איישרייה ארשישרייה ארשישרייה אריאסידיה ארשישריים ארשישריים ארשישריים ארשישריים ארשי 475°4C6'7' P'57'440' JC'4'2'4'2'  $\Delta$ CYL $\sigma$  $^{\circ}$ C  $^{\circ}$ C $^{\circ}$  $^{\circ}$ bb $^{\circ}$ <b $\sigma$ d $^{\circ}$ DJ $^{\circ}$ .

'δρλ\'σ•d° ΛαιδηΠυςηυς δολλεδηΠ΄ διξε και γαίτο δολλεδηΠ΄ δολλεδηΠ΄ δολλεδηΠ΄ δολλεδηΠ΄ διξε και γαίτο δολλεδηΠ΄ διξε και γαίτο δολλεδηΠ΄ διξε και γαίτο δολλεδηΠ΄ διξε δο







Together with Nunavut Tunngavik Incorporated, Canada announced the establishment of three new National Wildlife Areas on and around Baffin Island to protect local species and habitat, including the bowhead whale. The Land Claim Agreement with the Inuit of Labrador gave national park status to the Torngat Mountains National Park Reserve of Canada, creating a new national park in the Arctic wilderness of Labrador.

The North also benefits from Canada's Health of the Oceans initiative, which strengthens the ability of Northern communities to respond to pollution and fosters greater cooperation with domestic and global partners for integrated ecosystems-based oceans management. We are increasing our protection of the marine environment, including fish and fish habitat. One important marine protection initiative is our work towards the establishment of a national marine conservation area in Lancaster Sound, one of the most ecologically significant marine areas in the circumpolar Arctic. Transport Canada continues

 tournante des activités scientifiques dans la région vaste et diversifiée de l'Arctique. À cette fin, un Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique a été mis sur pied afin de moderniser d'autres installations clés de recherche dans le Nord.

### PROTÉGER LES EAUX ET LES TERRES DU NORD

Le Canada adopte une approche globale pour protéger les eaux et les terres situées dans les régions écologiquement fragiles dans le Nord, et ce, pour garantir que les mesures de protection progressent au même rythme que le développement. Aux Territoires du Nord-Ouest, le Canada a protégé de grandes zones du développement en procédant à l'inaliénation de terres et des travaux sont en cours pour un nombre d'initiatives de conservation comme pour la création de nouveaux parcs nationaux dans la région du bras oriental du Grand lac des Esclaves et dans la région visée par le règlement du Sahtù. De plus, le Canada s'est engagé à agrandir la Réserve du parc national Nahanni – le premier site du patrimoine mondial de l'UNESCO.

En collaboration avec la société Nunavut Tunngavik Incorparated, le Canada a annoncé la création de trois nouvelles réserves fauniques nationales sur l'île 

### ጎ>└Γσጭ ▷የ▷ጭርጭጋΓ ውጪΓ ΔLϤՈ∿ሆውታ

bac Δɔcɔłr Λραινλις ኣ>-ryapaarr

denent denes arne allaner

bac Δɔcɔłr Λραινλις

bac arne

bac

to assess Canada's capacity to respond to marine pollution in the Arctic and ensure that the Canadian Coast Guard and communities have the necessary equipment and response systems in place for emergencies.

Just as important are our clean-up programs to repair or remediate environmental damage at abandoned mines and other contaminated sites throughout the North. We have learned from past mistakes. Any company now undertaking industrial development in the North must undertake a rigorous environmental assessment, establish a site closure and remediation plan, meet standards for operational and environmental safety and satisfy the requirements of various laws including the *Fisheries Act*.

## **Improving and Devolving Northern Governance**

In the past few decades Northern governments have taken on greater responsibility for many aspects of their region's affairs. One exception was control over lands and resource management, which stayed with the federal government. In April 2003, Yukon became the first territory to take over these responsibilities, putting decision—making over its resources squarely in the hands of Yukon citizens. We are making progress toward a similar devolution agreement-in-principle in the Northwest Territories. In Nunavut, we have been working closely with the territorial government and Nunavut Tunngavik Incorporated to study the issues relating to devolution and have developed a protocol for future negotiations.

de Baffin et dans ses alentours. Elles permettront de protéger les espèces et les habitats locaux, y compris la baleine boréale. En vertu de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador, la réserve du parc national des Monts Torngat devient un nouveau parc national dans une région sauvage arctique du Labrador.

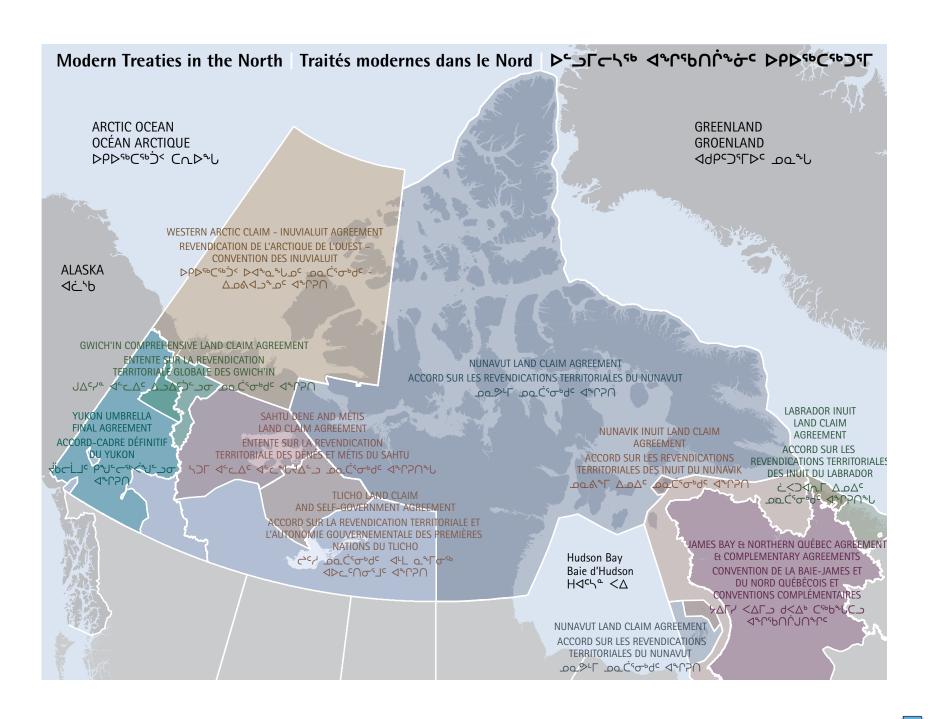
Le Nord peut aussi compter sur l'Initiative canadienne Santé des océans qui accroît la capacité des collectivités du Nord à s'attaquer à la pollution et favorise la coopération avec les partenaires nationaux et internationaux en matière de gestion intégrée des océans fondée sur les écosystèmes. Nous augmentons la protection que nous offrons à l'environnement marin, y compris pour les poissons et leur habitat. Le travail que nous effectuons pour l'établissement d'une réserve d'aire marine nationale de conservation dans la région de Lancaster Sound est une initiative de protection marine notable. Cette région marine est une des plus significatives sur le plan environnemental dans l'Arctique circumpolaire. Transport Canada continue d'évaluer la capacité d'intervention du Canada en cas de pollution marine dans l'Arctique, et il fait en sorte que la Garde côtière canadienne et les collectivités disposent du matériel et des systèmes d'intervention nécessaires en cas d'urgence.

Nos programmes d'assainissement sont également importants. Ils sont conçus pour remédier aux dommages environnementaux associés aux mines abandonnées et à d'autres sites contaminés dans tout le Nord. Nous avons appris de nos erreurs du passé. Toute société qui entreprend maintenant des projets de développement industriel dans le Nord doit se soumettre à une évaluation environnementale complète, élaborer un plan pour la fermeture et l'assainissement et satisfaire

αΗ
 σΗ
 σΕ
 σΕ

 $\Delta$ L'dG  $\Delta$ DCdGdG  $\Delta$ DCdG  $\Delta$ CG  $\Lambda \subset \Lambda^{+} G^{+} G^{+}$  $4^{L}$   $\Lambda$ CV, 0۵۰۲۲ pσCb< ζσζάςος Δροση 4%በነበት መታጋግ የሚያስተለው  $bL\Gamma + b^{\prime}b^{\prime} \cap d^{\prime}c^{\prime}d^{\prime} \cap C$  $4^{\text{\tin\text{\texi}\text{$  $\Lambda^{\prime}b \wedge D^{\prime} = \Lambda^{\prime}b \wedge \Delta^{\prime} = \Lambda^{\prime}b \wedge \Delta^{\prime}b \wedge \Delta^{$  $\Delta CDY^{6} \Lambda^{L}L\Lambda DY^{6} \Delta L^{6}\Gamma + \sum_{i} \Gamma_{i}\Delta_{i}\Delta_{i}A^{6}\sigma^{5}L^{6}$ ᠕ᡅ᠘ᡏᢓ᠒ᠾᢣᢀᠻ᠂ᢩᡏᢛᡖᡪᢆᠰᡛᠫᢗ᠂᠙ᠳᢗᡄᢆᠮ᠘ 46UCF177 PF4.4 CC16 Pbp.C.DCFL  $\Delta_{\text{L}} = \Delta_{\text{L}} = \Delta_{\text{L}}$ 10% V4.0%U6.1% CU DeUsa 45.0%DL ᠤᡆᠸᠵᡲᠫ᠂ᢐᠲ᠘ᡧᠾᢢ᠐ᡑᢗᡥ᠑᠙ᡀ  $40\Delta^{\circ}\Delta^{\circ}D^{\circ}D^{\circ}D^{\circ}C\Delta L^{\circ}\Delta DA^{\circ}\Delta^{\circ}D^{\circ}DC^{\circ}C^{\circ}C^{\circ}$ 

CΔL°α·CD% Λ-L Δ-DΠΓΡΟ Δ-2-ΓΕΝ Δ-2-ΓΕΝ









### ■ MADE-IN-THE-NORTH POLICIES AND STRATEGIES

Canada's North is home to some of the most innovative, consultative approaches to government in Canada and the world. Through land claim and self-government agreements, Aboriginal communities are developing made-in-the-North policies and strategies to address their unique economic and social challenges and opportunities. Today, 11 of 14 Yukon First Nations have signed self-government agreements. A majority of the Northwest Territories is covered by Comprehensive Land Claims Agreements that give Aboriginal people the authority to manage their lands and resources. The Nunavut Land Claims Agreement led to the creation of Canada's newest territory in 1999, providing Inuit of the Eastern Arctic with some 350,000 square kilometers in the largest Aboriginal land claim settlement in Canadian history.

We've seen similar progress on agreements with Inuit living in Labrador and in the Nunavik region of Northern Quebec. The Labrador Inuit Land Claims Agreement, the first modern-day treaty of its kind in Atlantic Canada, provides Inuit in Labrador with à des normes strictes concernant la sécurité opérationnelle et environnementale, en plus de satisfaire aux exigences des diverses lois, y compris de *Loi sur les pêches*.

# Améliorer la gouvernance dans le Nord et y transférer des responsabilités

Au cours des dernières décennies, les gouvernements du Nord ont assumé une plus grande responsabilité dans de nombreux aspects des affaires de leur région. La gestion des terres et des ressources continuait toutefois de leur échapper, puisqu'elle restait une compétence fédérale. En avril 2003, le Yukon est devenu le premier territoire à assumer cette responsabilité. Aujourd'hui, les décisions sur les ressources relèvent des Yukonnais. Le Canada et les Territoires du Nord-Ouest tentent maintenant de conclure un accord de principe semblable concernant le transfert des responsabilités. Au Nunavut, nous collaborons étroitement avec le gouvernement territorial et la société Nunavut Tunngavik Incorporated afin d'étudier les questions touchant le transfert des responsabilités et nous avons élaboré un protocole pour les futures négociations.

## 

defined rights and territory in northern Labrador. The Inuit of Nunavik Agreement-in-Principle, signed in August 2007, created a new form of public regional government adapted to the needs of the people of Nunavik. The Nunavik Inuit Land Claim Agreement came into effect in July 2008.

#### PROVIDING THE RIGHT TOOLS

To build on this progress, Canada and the territories are working closely with First Nations, Métis and Inuit to address pressing issues, implement past agreements and conclude new ones – including outstanding land claims and self-government agreements – more quickly.

We are also providing significant financial resources to territorial governments through Territorial Formula Financing in recognition of the unique issues faced by Northern governments, including the enormous challenge of serving a small population in communities spread over vast distances.

Recognizing that all regions of the North are at various stages of political development, Canada is committed to continuing to work with all its partners to advance practical, innovative and efficient governance models.

## ■ ÉLABORER DES POLITIQUES ET DES STRATÉGIES PROPRES AU NORD

Au Canada et de par le monde, le Nord canadien se démarque par ses formules de gouvernement novatrices et axées sur la consultation. Grâce aux accords relatifs aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale, des collectivités autochtones élaborent leurs propres politiques et stratégies, en fonction de leurs défis et de leurs possibilités uniques sur les plans économique et social. Aujourd'hui, 11 des 14 Premières nations du Yukon ont signé des accords sur l'autonomie gouvernementale. La majeure partie des Territoires du Nord-Ouest fait l'objet d'accords sur les revendications territoriales globales conférant aux peuples autochtones le pouvoir de gérer leurs terres et leurs ressources. L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a mené à la création du plus récent territoire du Canada, en 1999. Par cet accord, les Inuits de l'Est de l'Arctique se sont vu accorder un territoire de quelque 350 000 kilomètres carrés, dans ce qui constitue le plus important règlement de revendications territoriales autochtones de l'histoire canadienne.

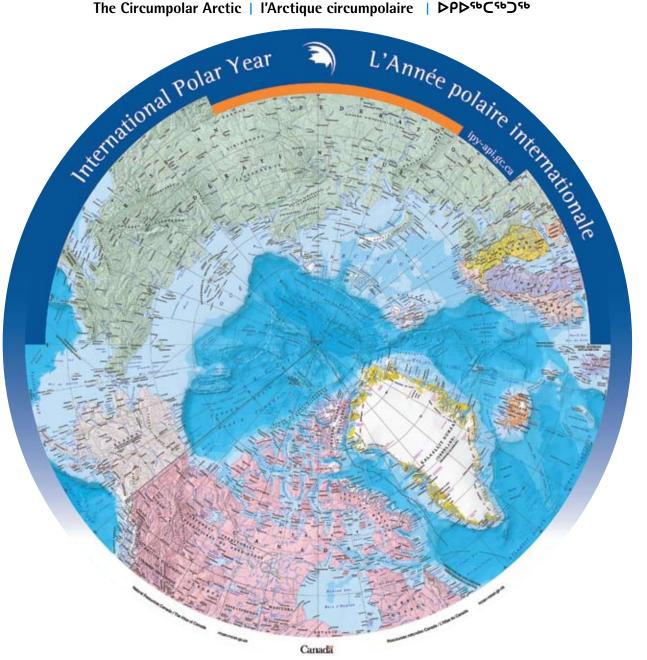
Des progrès semblables ont été réalisés avec les Inuits du Labrador et du Nunavik, une région du Nord du Québec. L'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador, le premier traité moderne en son genre conclu au Canada atlantique, confère aux Inuits du Labrador des droits et un territoire défini dans le Nord du Labrador. L'accord de principe signé avec les Inuits du Nunavik en août 2007 a permis la création d'une nouvelle forme de gouvernement populaire régional adapté aux besoins de la population du Nunavik. L'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik est entré en vigueur en juillet 2008.

### 

፭\*\*P°+Δ≪'-¬Δ\*LC PPD\*\*C\*\*)Γ\*\*ὑ\*\*P'+σ
 Δ'>Γ'+D\*\*P°-)Γ Ρ΄ΦΡ>-D\*\*LΦ' ΔၨΦΑ'-ΛΦ'Ι΄-)
 Δ>>Π'6σ\*P°-Δ° Λδ\*\Υ΄6σ\*P°-Δ-).

> \( \) \(\) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \(

The Circumpolar Arctic | l'Arctique circumpolaire | PPD<sup>56</sup>C<sup>56</sup>D<sup>56</sup>









# The international dimension of our Northern Strategy

Canada has a strong history of working with our northern neighbours to promote Canadian interests internationally and advance our role as a responsible Arctic nation. Through an Arctic foreign policy, Canada is supporting the international dimension of all four pillars of the Northern Strategy, engaging international partners and advancing Canadian priorities bilaterally, multilaterally and through the Arctic Council.

#### **OUR ARCTIC PARTNERS**

The Arctic Ocean connects us in new ways to our neighbours in the Arctic region. Cooperation, diplomacy and international law have always been Canada's preferred approach in the Arctic. As international interest in the region increases, effective Canadian stewardship of our sovereign territory and the active promotion of Canadian interests internationally are more important than ever before. We continue to work closely with our Arctic partners to achieve our common goals for the region as we advance our priorities at home.

#### SE DONNER LES BONS OUTILS

Pour mettre à profit les progrès réalisés, le Canada et les territoires travaillent en étroite collaboration avec les Premières nations, les Métis et les Inuits pour régler les questions urgentes, mettre en œuvre les accords déjà signés et accélérer la conclusion de nouveaux accords, notamment en matière de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale.

Nous fournissons aussi d'importantes ressources financières aux gouvernements territoriaux dans le cadre de la formule de financement des territoires afin de tenir compte des questions uniques auxquelles les gouvernements du Nord font face, notamment, le défi immense consistant à servir une petite population répartie dans des collectivités éloignées les unes des autres.

Nous savons que toutes les régions nordiques en sont à différentes étapes de leur développement politique. C'est pourquoi le Canada est résolu à continuer de travailler avec tous ses partenaires pour mettre sur pied des modèles de gouvernance pratiques, novateurs et efficaces.

## 







The United States remains an exceptionally valuable partner in the Arctic. Canada and the United States share a number of common interests in the Arctic, such as environmental stewardship, sustainable resource development and safety and security – including effective search and rescue services. We have a long history of effective collaboration and cooperation with the United States and continue to deepen cooperation on emerging Arctic issues, bilaterally and through the Arctic Council and other multilateral institutions.

The Memorandum of Understanding signed between the Department of Indian Affairs and Northern Development Canada and the Russian Ministry of Regional Development to examine cooperative projects with Indigenous Peoples is a recent example of Canada's bilateral efforts with Russia, which include new trading relationships and transportation routes, environmental protection and indigenous issues.

## La dimension internationale de notre Stratégie pour le Nord

Le Canada a un passé solide de collaboration avec ses voisins du Nord visant la promotion des intérêts canadiens à l'étranger et l'avancement de son rôle en tant que nation arctique responsable. Grâce à une politique étrangère pour l'Arctique, le Canada appuie la dimension internationale des quatre piliers de la Stratégie pour le Nord, en travaillant avec des partenaires internationaux et en faisant avancer les priorités canadiennes de façon bilatérale, multilatérale et par le Conseil de l'Arctique.

#### NOS PARTENAIRES EN ARCTIQUE

L'océan Arctique nous rapproche de nouvelles façons à nos voisins de la région arctique. La coopération, la diplomatie et le droit international ont toujours été l'approche privilégiée par le Canada pour ses activités dans l'Arctique. Au moment où, à l'étranger, on s'intéresse de plus en plus à la région, il est plus important que jamais que le Canada gère efficacement son territoire souverain et qu'il fasse la promotion active à l'étranger des intérêts canadiens. Nous continuerons de collaborer étroitement avec nos partenaires de l'Arctique afin d'atteindre nos objectifs communs pour la région pendant que nous faisons progresser nos priorités au pays.

## 

#### ▶₽₽%C%ጋሮሲσધ¹ ለሮሲ%በ≫ና

We also have common interests with, and things to learn from, our other Arctic neighbours – Norway, Denmark, Sweden, Finland and Iceland. Our annual Northern Dialogue with Norway, for instance, covers issues such as climate change adaptation, oil and gas development, oceans management and scientific cooperation. We are also working with non-Arctic states on Arctic issues. For example, Canada and the United Kingdom signed a Memorandum of Understanding for cooperation in polar research.

#### THE ARCTIC COUNCIL

The Arctic Council is an important venue for deepening global understanding of the Arctic and has played a key role in developing a common agenda among Arctic states. Canada was the first Chair of the Arctic Council and has been active in all of its working groups. Canada played a lead role, along with partnering nations, in the Arctic Council's Arctic Human Development Report, the Oil and Gas Assessment and the Arctic Marine Shipping Assessment. Canada will chair the Council

Les États-Unis demeurent un partenaire très précieux dans l'Arctique. Le Canada et les États-Unis ont un certain nombre d'intérêts communs dans l'Arctique, notamment la gérance environnementale, la mise en valeur durable des ressources et la sécurité (y compris des services efficaces de recherche et sauvetage). Nous avons un long passé de collaboration efficace et de coopération avec les États-Unis et nous continuons d'améliorer la coopération pour les nouvelles questions relatives à l'Arctique, de façon bilatérale et par le truchement du Conseil de l'Arctique et d'autres institutions multilatérales.

Le protocole d'entente qu'a signé le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien avec le ministère du Développement régional de la Russie dans le but d'explorer des projets de coopération avec les peuples autochtones est un exemple récent des efforts bilatéraux déployés par le Canada et la Russie. Ces efforts portent entre autres sur de nouvelles relations d'échanges et voies de transport, sur la protection de l'environnement et sur les questions autochtones.

Nous avons également des intérêts communs avec nos autres voisins de l'Arctique (la Norvège, le Danemark, la Suède, la Finlande et l'Islande), et ils peuvent nous apprendre des choses. Notre Dialogue annuel sur le Nord avec la Norvège touche par exemple des questions telles que l'adaptation aux changements climatiques, la mise en valeur des ressources pétrolières et gazières, la gestion des océans et la coopération scientifique. Nous collaborons également avec des États non arctiques aux questions relatives à l'Arctique. Par exemple, le Canada et le Royaume-Uni ont signé un protocole d'entente pour la collaboration à des activités de recherche polaire.

again in 2013. Until that time, we are committed to ensuring the Arctic Council has the necessary strength, resources and influence to respond effectively to emerging challenges affecting the Arctic and its inhabitants.

There are other forums that provide opportunities to raise Arctic issues. These include scientific bodies working to establish an international legacy for International Polar Year, discussions and negotiations at the United Nations Framework Convention on Climate Change, and the International Maritime Organization where guidelines are being developed for Ships Operating in Arctic Ice-covered Waters.

Canada will continue to strengthen our domestic and international partnerships to ensure we are able to seize opportunities and address challenges in the Arctic region.

#### ■ LE CONSEIL DE L'ARCTIQUE

Le Conseil de l'Arctique est une tribune importante pour rehausser la compréhension de l'Arctique sur la scène internationale. Il a joué un rôle clé dans le développement d'une liste des priorités commune aux nations arctiques. Le Canada a assumé en premier la présidence du Conseil de l'Arctique et il a participé à tous les groupes de travail. Le Canada a mené la voie, avec ses nations partenaires, pour l'élaboration par le Conseil de l'Arctique du Rapport sur le développement humain dans l'Arctique, de l'évaluation des activités pétrolières et gazières et du rapport sur l'Évaluation de la navigation maritime dans l'Arctique. Le Canada présidera de nouveau le Conseil en 2013. Jusqu'à ce moment, nous nous engageons à nous assurer que le Conseil de l'Arctique a la force, les ressources et l'influence nécessaires pour répondre efficacement aux nouveaux défis auxquels font face l'Arctique et ses résidants.

Il existe d'autres forums qui fournissent des occasions de parler des questions de l'Arctique, notamment les organismes scientifiques qui travaillent à la création d'un héritage international à l'Année polaire internationale, les discussions sur les changements climatiques, les négociations de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et l'Organisation maritime internationale où est élaboré le recueil de règles sur la navigation dans les eaux couvertes de glace de l'Arctique.

Le Canada continuera de renforcer les partenariats au pays et à l'étranger afin de garantir que nous soyons capables de profiter des occasions et de faire face aux défis dans la région de l'Arctique.

## ■ PbPdpCdpJqb PUFjc

Δ Ν Ν Δ Ν Ι Κ Ν

δαC Δ<sup>6</sup>γ<br/>
CΔ<sup>6</sup>α ΠΡ<sup>6</sup>α γ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup>υσ, PPP<sup>6</sup>C<sup>6</sup>DJ<sup>6</sup> bΠLP<sup>6</sup><br/>
Υ<sup>6</sup>Γ<sup>4</sup>σ<sup>6</sup>b<sup>6</sup>Πα<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>ς, Δbγ<sup>6</sup>CP<sup>6</sup>Πα<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>C<sup>7</sup>Dσ α<sup>1</sup>LD<br/>
ΔγLΔγ<sup>7</sup>σ<sup>6</sup>δ<sup>6</sup> Lσ<sup>6</sup>CPδδ<sup>6</sup>b<sup>6</sup>Πα<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>C<sup>7</sup>Dσ CL<sup>6</sup>δ<br/>
PPP<sup>6</sup>C<sup>6</sup>DJ<sup>6</sup> αγρ<sup>6</sup><br/>
αγρ<sup>6</sup>C<sup>6</sup>Dγ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>ς<br/>
αγρ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>CP<sup>7</sup>δ<sup>6</sup>

 Δ/\*ΓΡ»Τ~LC
 Λ&Կ\Ρ
 ΡΡΡ»C
 Δ/\*ΓΡ»Τ
 Δ/\*ΓΓ»Τ
 <t

ቴሲር \∿ቦቴበቦላሊሲ ለጐታና ርኬዕላ ለልቴ\ናበላ≪∆ና ለቴር⊳ልቦናፊነው የተ∟ጋ ላቴ/ዖናሲቴጋናዕበቦታዎና LCJና/ናፊነጋቦና ዕየሥርቴጋΓ.

### ■ THE ILULISSAT DECLARATION

In May 2008, Ministers representing the five Arctic Ocean coastal states - Canada, Denmark, Norway, Russia and the United States – adopted the Ilulissat Declaration. This declaration acknowledges the unique ecosystems of the Arctic Ocean and recalls that an existing extensive legal framework applies to the Arctic Ocean. Notably, the Law of the Sea provides for important rights and obligations on a wide range of issues. This framework provides a solid foundation for responsible management by the five Arctic Ocean coastal states and other users of this Ocean. The five coastal states remain committed to this legal framework and to the orderly settlement of any possible overlapping claims.

### ■ LA DÉCLARATION D'ILULISSAT

En mai 2008, les ministres représentants les cinq États riverains de l'Arctique – le Canada, le Danemark, la Norvège, la Russie et les États-Unis – ont signé la Déclaration d'Ilulissat. Cette déclaration reconnaît l'importance de l'océan Arctique et rappelle que le vaste cadre juridique existant, notamment le droit international public de la mer, s'applique à l'océan Arctique. Ce cadre offre une base solide pour la gestion et la coopération responsables en ce qui a trait à une vaste gamme de questions portant sur l'Arctique, y compris le règlement harmonieux de recoupements possibles de positions concernant la plate-forme continentale.

#### $\square$ $\Delta^{\epsilon}$

 $L\Delta$  2008-Γ, Γσ $^{1}$ C $^{2}$ C $^{3}$ C $^{4}$ C PPD%C%DYF Cap%PC 265%P°D° - bac. C°L. DAGA. SYA A'L AFAC-6FD9 -4)C<sup>56</sup>P(PCP<sup>56</sup>>C  $\Delta$ C) $\Delta$ C  $\Delta$ C  $\Delta$ C  $\Delta$ C  $\Delta$ C C°Q Q\_Q6V7V4N Q%P6V7L9% PPD6C60)<  $CV_{\rho} CV_{\rho} CV_{\rho}$  $\Delta < V^{\circ}$   $\Delta^{\circ} b \Delta^{\circ} \Delta^$  $Ch^{\circ}U^{\circ}$   $\Delta Chh^{\circ}D^{\circ}$   $\Delta Ch^{\circ}D^{\circ}$  $400^{\circ}$ LCP4%%%% פיט אישיי. כים ላጋ $\Delta$ ይስየበንቱ ጋግሀልናበላና የ  $PL^2$  $C^{\dagger}$ ር ነነት የተመረ ውሚያውን ላላ የተመረ 4ጋ%<ነጋσ<sup>6</sup> ር'ረΓ<sup>6</sup>υ ርሲዖናΓ<sup>6</sup>. C'*C*LDረ<sup>6</sup> JCDYD COUP

"THE GOVERNMENT OF CANADA IS DEDICATED TO **ENSURING THAT THE INTERNATIONAL SPOTLIGHT** STAYS FOCUSED ON THE CHALLENGES AND OPPORTUNITIES FACING THE ARCTIC. WE ARE COMMITTED TO REPRESENTING THE INTERESTS OF CANADIANS AS WE IMPLEMENT THE INTERNATIONAL **DIMENSION OF THE NORTHERN STRATEGY. BUILDING** A STRONG CANADIAN NORTH IS AN ESSENTIAL PART OF BUILDING OUR NATION, AN EXPRESSION OF OUR DEEPEST ASPIRATIONS."

LAWRENCE CANNON, MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS MARCH 11, 2009

■ « LE GOUVERNEMENT DU CANADA VEILLERA À CE QUE L'ATTENTION INTERNATIONALE CONTINUE DE SE FOCALISER SUR LES POSSIBILITÉS ET LES ENJEUX LIÉS À L'ARCTIQUE. NOUS NOUS ENGAGEONS À AGIR DANS LE MEILLEUR INTÉRÊT DES CANADIENS DURANT LA MISE EN ŒUVRE DE LA DIMENSION INTERNATIONALE DE LA STRATÉGIE POUR LE NORD. LE RENFORCEMENT DU NORD CANADIEN EST UNE PARTIE INTÉGRANTE DES EFFORTS VISANT À RENFORCER NOTRE PAYS. »

LAWRENCE CANNON, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES LE 11 MARS 2009

■ "PΦC⊳< ቦሬΓ<sub>Р</sub>۹љις ⊲љι<sub>Р</sub>۰ΓεΥ⊲<sub>Р</sub>⊃с  $\Delta P_{r} \rightarrow P_{r} + P_$ 4JC-₀ሀሪሀፌ-CD ገኔዮትያው ወሚነዋል፣ Cዓ<sub>0</sub> ወ<sub>0</sub> CD DPD%C%ጋኘJና D<ጋ%Δ∀DNσ% \α\_ጋσ  $\sigma \neg \sigma \nabla_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell$ **የ**ኮሆ•ጋΔ**ኦ**ሲ**ላ**•፟፟፞\•• Λ**ረ**Γ**ኦ**°ቦ•σ• **bα**CΓ**ኦ**° שלאיר כלייםייס אבילליד כלייםייכ>לדי PP™C™ጋኘ⅃ና P<⇒∿UΔ♭Pበσ₺. ኣ፞፞፞<u>u</u>⊃σ  $\Delta \subset \Gamma^c \subset \Lambda^b \cup \Lambda^{c} \cup \Lambda^{c$  $\sigma \neg \sigma \nabla_{\ell} \gamma_{\ell} + \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} + \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} + \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} \gamma_{\ell} + \gamma_{\ell} \gamma_{\ell$ ለলሲፈLውሲትርሀውውኑ." שלקי שׁפַּי, וביכ שבייים וויירים כת ביזוי

11, 2009 لا<sup>ر</sup>اً

## Our North, Our Future

## Notre Nord, notre avenir

## **ዾኯዾዀ**ርዀጋቝና, <mark></mark>፞፞፞፞፞፞፞፞ዾቝጜቝጜኌ







Canada's North is at the very heart of Canadian identity. Canada's future is intimately tied to the future of the North. The Government of Canada recognizes its responsibility to preserve and protect Canada's rich Northern heritage in the face of new challenges and opportunities. We are working in partnership with Northerners and demonstrating our commitment to the North both at home and abroad.

Canada's Northern Strategy sets out a clear action plan for the North that will leave a lasting legacy and enrich the lives of Canadians for generations to come. Le Nord est au cœur même de l'identité canadienne. L'avenir du pays est lié intimement à celui du Nord. Le gouvernement du Canada reconnaît sa responsabilité de préserver et de protéger le riche patrimoine canadien dans le Nord dans un contexte de nouveaux défis et de nouvelles possibilités. Il travaille en partenariat avec les résidants du Nord et il prouve son engagement envers le Nord au pays et à l'étranger.

La Stratégie pour le Nord du Canada énonce un plan d'action clair pour le Nord, un plan qui aura des bienfaits durables et qui enrichira la vie des Canadiens pour les générations futures. ■ baCb< βρβιος δυβιος δυβιος

 $\begin{array}{lll} \Delta \dot{\rho} & \nabla \dot$ 







For more information

Visit:

www.northernstrategy.gc.ca

Or call:

1-800 O Canada

Pour obtenir plus d'information,

visitez le :

www.strategiedunord.gc.ca

ou composez le :

1 800 O Canada

 $\blacksquare$   $^{6}$  $^{6}$  $^{6}$  $^{6}$  $^{6}$  $^{7}$  $^{1}$  $^{6}$  $^{6}$  $^{7}$  $^{1}$ 

Cdb&GD:

www.northernstrategy.gc.ca

トゥゥーシャウィ: 1-800 O Canada

#### Photo Credits

Cover: 2; INAC, 3; INAC Page 1: 2; INAC, 3; INAC

Page 5: 1; Paul Vecsei – Northern lights Baker Creek River Yellowknife NWT, 2; Paul Vecsei – Canoeing Atlin Lake, B.C., 3: James Ford (ArcticNet)

Page 9: 1; RADARSAT-2, Canadian Space Agency (CSA) and MacDonald, Dettwiler and Associates (MDA), 2; Keith Levesque (ArcticNet), 3; Paul Vecsei – Ice netters Great Slave Lake. NWT

Page 14: 1; Isabelle Dubois (ArcticNet), 2; Paul Vecsei – Proud kids with giant Iconnu on Yellowknife Bay, NWT, 3; Dominique St-Hillaire (ArcticNet), 4; Paul Vecsei – Lake cisco Yellowknife River, NWT

Page 19: 1; David Barber (ArcticNet), 2; Keith Levesque (ArcticNet), 3; Martin Fortier (ArcticNet), 4; Paul Vecsei – Picking berries Great Slave Lake, NWT

Page 23: NASA/Goddard Space Flight Center Scientific Visualization Studio

Page 24: 1; Keith Levesque (ArcticNet), 2; Ramon Terrado (ArcticNet), 3; Steve Vance (ArcticNet), 4; Gérald Darnis (ArcticNet)

Page 25: 1; Paul Vecsei – Pink salmon angling on Bella Coola, B.C.. 2: Ed Struzik – Firth River

Page 26: 1; Marc Tawil (ArcticNet)

Page 27: 1; Isabelle Dubois (ArcticNet), 2; Isabelle Dubois (ArcticNet). 3: Ed Struzik

Page 30: 1; Martin Fortier (ArcticNet), 2; Ed Struzik, 3; Ed Struzik

Page 33: 1; Ed Struzik, 2; INAC, 3; Ed Struzik

Page 34: 2; INAC, 3; INAC

Page 36: 1; INAC, 2; INAC, 3; INAC

Page 39: 1; Paul Vecsei – Conjuror Bay Great Bear Lake NWT, 2: Ed Struzik. 3: INAC

Page 40: 2; Marc Tawil (ArcticNet), 3; Martin Fortier (ArcticNet)

## Références photographiques

Page couverture: 2; AINC, 3; AINC

Page 1:2; AINC, 3; AINC

Page 5 : 1; Paul Vecsei – Aurores boréales, Baker Creek Yellowknife (T.N.-O), 2; Paul Vecsei – Canotage sur le lac Atlin (C. B.). 3: James Ford (ArcticNet)

Page 9: 1; RADARSAT-2, Agence spatiale canadienne (ASC) et MacDonald, Dettwiler and Associates (MDA), 2; Keith Levesque (ArcticNet), 3; Paul Vecsei – Pêcheurs au filet sur glace, Grand lac des Esclaves (T.N.-0)

Page 14: 1; Isabelle Dubois (ArcticNet), 2; Paul Vecsei – Enfants fiers tenant un inconnu géant, baie de Yellowknife (T.N.-O.), 3; Dominique St-Hillaire (ArcticNet), 4; Paul Vecsei – Ciscos de lac, rivière Yellowknife (T.N.-O.)

Page 19: 1; David Barber (ArcticNet), 2; Keith Levesque (ArcticNet), 3; Martin Fortier (ArcticNet), 4; Paul Vecsei – Cueillette de baies, Grand lac des Esclaves (T.N.-0)

Page 23 : NASA/Goddard Space Flight Center Scientific Visualization Studio

Page 24: 1; Keith Levesque (ArcticNet), 2; Ramon Terrado (ArcticNet), 3; Steve Vance (ArcticNet), 4; Gérald Darnis (ArcticNet)

Page 25 : 1; Paul Vecsei – Pêche récréative au saumon rose, Bella Coola (C. B.), 2; Ed Struzik – Rivière Firth

Page 26: 1; Marc Tawil (ArcticNet)

Page 27: 1; Isabelle Dubois (ArcticNet), 2; Isabelle Dubois (ArcticNet). 3: Ed Struzik

Page 30 : 1; Martin Fortier (ArcticNet), 2; Ed Struzik, 3; Ed Struzik

Page 33: 1; Ed Struzik, 2; AINC, 3; Ed Struzik

Page 34: 2; AINC, 3; AINC

Page 36: 1; AINC, 2; AINC, 3; AINC

Page 39: 1; Paul Vecsei – Baie Conjuror, Grand lac de l'Ours (T.N.-O.). 2: Ed Struzik. 3: AINC

Page 40 : 2; Marc Tawil (ArcticNet),

3; Martin Fortier (ArcticNet)

#### □ 4/2℃りへ ひらりく

 $L^b \Lambda C^{\varsigma_b}$  1: 2;  $\Delta \Delta C \Lambda \Delta^{\varsigma_b} d^{\varsigma}$ , 3;  $\Delta \Delta C \Lambda^2 \Delta^{\varsigma_b} d^{\varsigma}$ 

ይላርት 9: 1; 'ቴኦኦኣኦቦ 'ቴትሆናክበርኮ/LኣክበJና -2, ቴሲርፐ /ርΔ°ሲርሲትያና (CSA), ኒኮርሷና, በናዊΔሷ ላ፥፟፞፞፞፞፞፞፞፟፟፞፞፞፞፞፟፟፟ ላርሲቴክበትና (MDA), 2;  $\dot{\rho}$ ና ርペ (ኦዖኦቴርቴጋፑቴ ጋዖ/ታላቴክበትና), 3; <ና የቴ/ –  $\dot{\rho}$ ና ዕናልና /ርፊየ  $\dot{\sigma}$ ቴ,  $\dot{\rho}$ ርላቴ

Ľ◊Λርጐ 14: 1; Δጎ<՟ ጋ>d (▷የ▷ጭርኈጋ୮ሶ ጋየተσďቴበሶሩ), 2; <^ የዮተ - ዾርኈቴና ካሲLጎጐጋበሶ ΔቴጋሮታቴጋΔና ታጋቂፊኛ <ΔΓ, ውቂናላďኈ,

3; CJσʰ հΔ⊆ΗΔ⊂Þˤ (ÞÞÞኈCኈጋΓʰ ጋዖዯσ∢ቴ∩Րˤ), 4: <՟ «ዮፖ - dሲኒዕ ርፖ՞ ታጋሷል° ዕኮ. ውሷናረላጐ

ĿΛC<sup>6</sup> 19: 1; CΔδ<sup>6</sup> <Þ> (ÞΡÞ<sup>6</sup>C<sup>6</sup>ϽΓ<sup>6</sup> ϽΡረσϤ<sup>6</sup>ΒΠ<sup>6</sup><sup>6</sup>), 2; ρ<sup>6</sup> ⊂<sup>®</sup> (ÞΡÞ<sup>6</sup>C<sup>6</sup>ϽΓ<sup>6</sup> ϽΡረσϤ<sup>6</sup>ΒΠ<sup>6</sup><sup>6</sup>),

3; L'n° ></n</li>

Ľ₺ለርጐ 24: 1; ሶና ८९७ (▷ዖ▷ጐርጐጋ୮₺ ጋዖረσፈቴበሰና), 2; ናጔ° ጋናጋ (▷ዖ▷ጐርጐጋ୮₺ ጋዖረσፈቴበሰና), 3; ረሰ∢ ଝ՞Կ (▷ዖ▷ጐርጐጋ୮₺ ጋዖረσፈቴበሰና),

Ľላር% 26: 1; Ľ ርል (▷የ▷%ር%ጋ୮ ጋየረσላሌበሶና)

L<sup>b</sup>ΛC<sup>c</sup> 27: 1; Δ\ΛΔ<sup>c</sup> ⊃>Δ (▷Ρ▷<sup>c</sup>C<sup>c</sup>)Γ<sup>b</sup> ⊃ΡረσΔ<sup>c</sup>b∩Ր<sup>c</sup>), 2; Δ\ΔΔ<sup>c</sup> ⊃>Δ (▷Ρ▷<sup>c</sup>C<sup>c</sup>)Γ<sup>b</sup> ⊃ΡረσΔ<sup>c</sup>b∩Γ<sup>c</sup>), 3: ΔΔ<sup>c</sup> ረ<sup>c</sup>?≻<sup>b</sup>

Ľ•Λርጐ 30: 1; Ľ•⋂ኈ ୭⊲በ⊲ (ኦየኦጐርጐጋ୮♭ ጋየረσ⊲ኈበሶ·), 2; ΔϤ· ረ·ናዖϧ , 3; ΔϤ· ረ·ናዖϧ

L<sup>b</sup>ΛC<sup>c</sup><sup>b</sup> 33: 1; ΔΔ<sup>c</sup> λ<sup>c</sup>?λ<sup>b</sup> , 2; ΔΔστλλ<sup>c</sup>b<sup>b</sup>d<sup>c</sup>, 3: ΔΔ<sup>c</sup> λ<sup>c</sup>?λ<sup>b</sup>

 $L^b \Lambda C^{\varsigma_b}$  34: 2;  $\Delta \Box C \Lambda^2 \Box^{\varsigma_b} d^{\varsigma}$ , 3;  $\Delta \Box C \Lambda^2 \Box^{\varsigma_b} d^{\varsigma}$ 

Ŀ∿८% 40: 2; Ŀ С& (▷₽▷%С%ጋГ» ጋ₽/ፚዻ'७∩Ѓ°), 3: Ŀ∩^ ୭⊲∩⊲ (▷₽▷%С%ጋГ» ጋ₽/ፚ⊲'७∩Ѓ°)